



UniversalRake 900 | UniversalVerticut 1100

Robert Bosch Power Tools GmbH
70538 Stuttgart
GERMANY

www.bosch-pt.com

F 016 L94 117 (2020.10) O / 41



F 016 L94 117



en Original instructions
ar دليل التشغيل الأصلي
fa دفترچه راهنمای اصلی



English Page 3

عربي الصفحة 12

فارسی صفحه 21

CE I

English

Safety Notes

Warning! Read all safety warnings and all instructions. Make yourself familiar with the controls and the proper use of the product. Please keep the instructions safe for later use!

Explanation of symbols on the machine



General hazard safety alert.



Read instruction manual.



Make sure that bystanders are not injured by foreign objects being thrown away.



Warning: Keep a safe distance to the product when operating.



Caution: Do not touch rotating blades. Sharp blade(s). Beware of severing toes or

fingers.



Switch off and remove plug from mains before adjusting, cleaning or if the cable is entangled and before leaving the garden tool unattended for any period. Keep the power cord away from the raking tines/blades.



Wait until all machine components have completely stopped before touching

them. The tines/blades continue to rotate after the machine is switched off, a rotating blade can cause injury.



Do not use the product in the rain or leave it outdoors when it is raining.



Beware electric shock hazard.



Keep supply flexible cord away from cutting means.



Do not use a high-pressure washer or a garden hose to clean the machine.



Carefully check the area where the tool is to be used for wildlife and pets. Wildlife and pets may be injured while the machine is in operation. Thoroughly check the working area and remove any stones, sticks, wires, bones and foreign objects. When using the machine, ensure that no wildlife, pets or small tree stumps are hidden in the dense grass.

Operation

- ▶ Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use the product. Local regulations may restrict the age of the operator. When not in use store the product out of reach of children.
- ▶ Never allow children, persons with physical, sensory or mental limitations or a lack of experience and/or knowledge and/or people unfamiliar

with these instructions to use the product. Local regulations may restrict the age of the operator.

- ▶ Never operate the product when you are tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medicine.
- ▶ Never work while people, especially children, or pets are nearby.
- ▶ Children should be supervised to ensure that they do not play with the product.
- ▶ The user is responsible for accidents or hazards occurring to other people or their property.
- ▶ Always wear hearing protection and safety glasses when working with the product.
- ▶ Do not wear open rubber shoes or sandals when using the product. Always wear sturdy shoes and long trousers. Do not use barefoot.
- ▶ Thoroughly inspect the area where the product is to be used and remove all stones, sticks, wires, bones and other foreign objects.
- ▶ Before using, always visually inspect to see that the tines and tine assembly are not worn, damaged or loose.
- ▶ Replace worn or damaged tine and assemblies in sets to preserve balance. On multi-tined machines, take care as rotating one tine can cause other tines to rotate.
- ▶ Walk, never run.
- ▶ Rake/Verticut only in daylight or in good artificial light.
- ▶ If possible, avoid using the product on wet grass or take additional precautions to avoid slipping.
- ▶ Do not rake/verticut excessively steep slopes.
- ▶ Working on banks can be dangerous. Always be sure of your footing on slopes or wet grass. Rake/Verticut across the face of slopes never up and down.
 - Exercise extreme caution when changing direction on slopes.
- ▶ Use extreme caution when stepping back or pulling the machine towards you.
- ▶ Always push the product forward when raking/verticutting the lawn and never pull it towards the body.
- ▶ Wait until the tines/blades stop if the machine has to be tilted for transportation when crossing surfaces other than grass and when transporting the product to and from the area to be raked/verticut.
- ▶ Never operate the machine with defective guards or shields, or without safety devices, for example deflectors and/or grass box in place.
- ▶ Switch on the motor according to the instructions with feet well away from rotating parts.
- ▶ Do not tilt the product when starting or switching on the motor, except if the machine has to be tilted for starting in long grass. In this case, do not tilt it more than absolutely necessary and tilt only the part which is away

from the operator. Always ensure that both hands are in the operating position before returning the machine to the ground.

- ▶ Do not put hands or feet near or under rotating parts.
- ▶ Always stand clear of the discharge zone when operating the machine.
- ▶ Never pick up or carry the machine while the motor is running.
- ▶ When storing, make sure that all 4 wheels of the garden tool stand on the ground/floor.
- ▶ Only lift the garden tool with the carrying handle. Use the carrying handle with care.
- ▶ **Do not modify the machine.** Unauthorized modifications can impair the safety of your machine, lead to increased noise and vibrations, and poor performance.
- ▶ Be careful during adjustment of the product to prevent entrapment of the feet and hands between moving tines/blades and fixed parts of the machine.
- ▶ Avoid operating the product in bad weather conditions especially when there is a risk of lightning.
- ▶ Regularly inspect the supply cable and any extension cables. Do not connect damaged cables to the supply or touch a damaged cable before it is disconnected from the supply. A damaged cable can lead to contact with live parts. Beware electric shock hazard.

- ▶ Do not touch the tines before the machine is disconnected from the supply and the tines have come to a complete stop.

- ▶ **Keep supply cables and extension cables away from the tines.** The tines can cause damage to the cables and lead to contact with live parts. Beware electric shock hazard.

Remove the plug from the socket:

- Whenever you leave the machine.
- Before clearing a blockage.
- Before checking, cleaning or working on the machine.
- After striking a foreign object. Inspect the machine for damage and change the blade as necessary.
- If the machine starts to vibrate abnormally (check immediately).

Connecting to the mains

- ▶ The voltage of the power source must correspond with the data on the type plate of the product.
- ▶ We recommend that this product is only connected into a socket which is protected by a circuit-breaker that would be actuated by a 30 mA residual current.
- ▶ Only use or replace power supply cables for this unit which correspond to the types indicated by the manufacturer. See the operating instructions for the order no. and types.
- ▶ Never touch the mains plug with wet hands.

- ▶ Do not run over, crush or pull the power supply cord or extension cord, otherwise it may be damaged. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- ▶ The extension lead must have a cross section in accordance with the operating instructions and be protected against splashed water. The connection must not be in water.
- ▶ **Always wear gardening gloves when handling or working near the sharp blade/tines.**

Electrical Safety



Warning! Switch the product off and pull the mains plug before any maintenance or cleaning. The same applies when the mains cable is damaged, cut or entangled.

- ▶ **The blade/tines continues to rotate for a few seconds after the machine is switched off.**
- ▶ **Caution do not touch the rotating blade/tines.**

Your product is double insulated for safety and requires no earth connection. The operating voltage is 230 V AC, 50 Hz (for non-EU countries 220 V, 240 V as applicable). Contact your Bosch Service Centre for details. If in doubt contact a qualified electrician or the nearest Bosch Service Centre.

For increased electrical safety use a Residual Current Device (RCD) with a

tripping current of not more than 30 mA. Always check your RCD every time you use it.

Keep the supply cables away from moving hazardous parts and avoid damage to the cables; this can lead to contact with live parts.

The connections (plugs and sockets) should be kept dry and off the ground. The supply cables must be inspected for signs of damage at regular intervals and may only be used if in perfect condition.

If the supply cable on the product is damaged, it must only be replaced by a Bosch Service Centre. Only use approved extension cables.

Use only extension cords, cables, leads and cable reels that comply with EN 61242/IEC 61242 or IEC 60884-2-7 and are of type H05VV-F or H05RN-F.

If you want to use an extension cable when operating your product, only the following cable dimensions should be used:

- Nominal conductor area of 1.25 mm² or 1.5 mm²
- Maximum length 30 m for a Cord Extension Set or maximum length of 60 m for a Cable Reel with Residual Current Device (RCD).

Note: If an extension cable is used it must be earthed and connected through the plug to the earth cable of your supply network in accordance with prescribed safety regulations.

If in doubt contact a qualified electrician or the nearest Bosch Service Centre.



WARNING! Inadequate extension cables can be dangerous. Extension cable, plug and socket must be of water-tight construction and intended for outdoor use.

For products **not sold in GB:**

WARNING: For your safety, it is required that the plug attached to the product is connected with the extension cord. The coupling of the extension cord must be protected against splash water, be made of rubber or coated with rubber. The extension cord must be used with a cable strain relief.

Products sold in GB only:

Your product is fitted with an BS 1363/A approved electric plug with internal fuse (ASTA approved to BS 1362).

If the plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place by an authorised customer service agent. The replacement plug should have the same fuse rating as the original plug.

The severed plug must be disposed of to avoid a possible shock hazard and should never be inserted into a mains socket elsewhere.

Products that are only sold in AUS and NZ: Use a residual current device

(RCD) with a nominal residual current of 30 mA or less.

Maintenance

- ▶ **Always wear gardening gloves when handling or working near the sharp tines/blades.**
- ▶ Keep all nuts, bolts and screws tight to ensure safe working with the product.
- ▶ Check the grass box frequently for wear or deterioration.
- ▶ Inspect the product and replace worn or damaged parts for safety.
- ▶ Ensure replacement parts fitted are Bosch-approved.
- ▶ Before storing, make sure that the product is clean and free of residue. If necessary, clean with a soft dry brush.

Symbols

The following symbols are important for reading and understanding the original instructions. Please take note of the symbols and their meaning. The correct interpretation of the symbols will help you to use the product in a better and safer manner.

Symbol	Meaning
	Movement direction
	Reaction direction
	Wear protective gloves
	Weight
	Switching on
	Switching off
	Permitted action

Symbol	Meaning
	Prohibited action
	Audible noise
	Accessories/Spare Parts

Intended Use

The garden tool is intended for domestic lawn raking, verticutting or aerating.

The garden tool is not intended for hedge cutting, trimming, shredding, etc.

The garden tool is intended for use at ground level.

Technical Data

Raker/Verticutter		UniversalRake 900	UniversalVerticut 1100
Article number		3 600 H8A 0..	3 600 H8A 1..
Rated power input	W	900	1100
Cutting width	cm	32	32
Grassbox, capacity	l	50	50
Cutting system			
- Double wound tines		●	-
- Pivoting blades		-	●
Collection system		Jet Collect	Jet Collect
Height of cut	mm	+10/+5/0/-5	+5/0/-5/-10
Weight according to EPTA-Procedure 01:2014	kg	10.0	10.5
Protection class		□/II	□/II
Serial number		see type plate on garden tool	

The specifications apply to a rated voltage [U] of 230 V. These specifications may vary at different voltages and in country-specific models.

All values in this manual are measured for usage below or equal to 2000 meters above nominal sea level.

Noise/Vibration Information

	3 600 H8A 0..	3 600 H8A 1..
--	---------------	---------------

Noise emission values determined according to **EN 50636-2-92**.

Typically the A-weighted noise levels of the product are:

- Sound pressure level	dB(A)	81	80
- Uncertainty K	dB	= 2.5	= 2.5
- Sound power level	dB(A)	93	93
- Uncertainty K	dB	= 1.0	= 1.2

Vibration total values ah (triax vector sum) and uncertainty K determined according to **EN 50636-2-92**

- Vibration emission value a_h	m/s ²	4.0	2.9
- Uncertainty K	m/s ²	= 1.6	= 1.5

Mounting and Operation

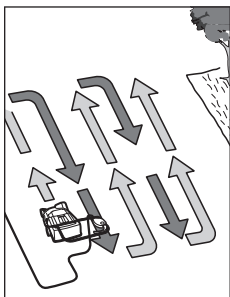
► **Do not connect the product to the mains socket before it is completely assembled.**

Action	Figure	Page
Delivery scope	A	31
Assembly	B	31
Connecting the extension cable		
Assembling the grassbox	C	32

Action	Figure	Page
Grassbox assembly	D	32
Adjusting the working height	E	33
Switching On and Off UniversalRake 900	F	33
Switching On and Off UniversalVerticut 1100	G	34
Maintenance, Cleaning and Storage	H	34

Working Advice

Raking/Verticutting



Place the product on the edge of the lawn, as close to the mains socket as possible. Work away from the mains socket.

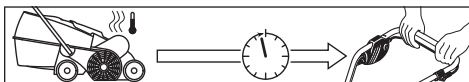
Position the cable to opposite side (already raked/verticut lawn) at the end of each turn.

When raking/verticutting **do not overload the motor**.

UniversalRake 900:

In case of overload, the speed of the motor drops and the motor sound changes. In this case, stop, release the start/stop lever and adjust to a **higher working height**. Failure to do so could damage the machine.

UniversalVerticut 1100:



The motor is protected by a safety cut out, which is activated when the blades become jammed, clogged or if the motor is overloaded. When this occurs, switch the product off.

The safety cut out is only reset when the start/stop lever is released.

Pull the mains plug, remove any blockages and wait one minute before restarting the product so that the safety cut out can reset itself.

► **Always wear gardening gloves when handling or working near the sharp tines/blades.**

Note: When waiting for a reset of the safety cut out and actuating the start/stop lever too early with the product plugged into the socket outlet, the reset time of the safety cut out will increase.

If the product cuts out again, increase the working height or postpone use until conditions improve. Please refer to the "Trouble Shooting Chart" and "Raking/Verticutting Tips".

Raking/Verticutting Tips

Optimum conditions for raking/verticutting are when the grass is short and slightly moist. Raking or verticutting the lawn when the soil is very soft or hard can damage it and cause the product to collect poorly.

- Kill moss with a commercially-available moss killer before raking/verticutting.
- Start the product at the highest working height and lower it as required.
- Rake/Verticut the lawn in the one direction, then proceed at right angles a week later until the whole lawn has been completed.
- Depending on the condition of the lawn, raking/verticutting moss and dead plant parts can lead to ragged and bare patches.

Note: In conditions with excessive tree debris (e. g. leaves, twigs, etc.), first clear the surface by using the product with the working height set to 3 or 4.

For best results mow the lawn before reseeding. Promote the spread of grass into bare and weak areas with good quality lawn seed after raking/verticutting. Allow fresh grass seed to root and establish before fertilising, where necessary water to prevent fresh seeds drying out.

Ideal times for raking/verticutting are spring and late autumn.

Lawns can also be maintained by raking/verticutting on a higher setting after every six cuts.

Troubleshooting

The following chart lists problem symptoms, possible causes and corrective action, if your product does not operate properly. If these do not identify and correct the problem, contact your service agent.

► **Warning: Switch off and remove plug from mains before investigating fault.**

Problem	Possible Cause	Corrective Measure
Garden tool does not operate	Power turned off	Turn power on
	Mains socket faulty	Use other socket
	Extension cable damaged	Inspect cable, replace if damaged
	Fuse faulty / blown	If fuse blows continuously, please check your electricity supply system or contact Bosch customer service agent
	Possible clog	Check underneath the garden product and clear out as necessary (always wear protective gloves)
	Safety cut out is active (only UniversalVerticut 1100)	See below ^{A)}

Problem	Possible Cause	Corrective Measure
Garden tool runs intermittently	Setting for raking/verticutting too low for the conditions	Increase working height
	Obstructed rotor	Clear obstruction (always wear protective gloves)
	Blocked side grilles	Clear debris from the outside of the side grilles
	Grassbox full	Empty the grassbox regularly
	Extension cable damaged	Inspect cable, replace if damaged
	Internal wiring of garden tool defective	Contact Bosch customer service agent
	Worn/Missing tines/blades	Contact Bosch customer service agent
	Conditions too wet	Increase working height (see "Tips for Raking/Verticutting Lawns")
	Too much debris on the ground	See below ^{A)}
	Possible clog	Check underneath the garden tool and clear out as necessary (always wear protective gloves)
Garden tool runs stiffly or belt squeaks	Setting for raking/verticutting too low for the conditions	Increase working height
	Grass too long	Cut grass
	Very uneven surface	Increase working height
	Grassbox full	Empty the grassbox regularly
	Working height too low	Increase working height (see "Adjusting the Working Height")
Cutting tines/blades not rotating	Cutting tines/blades obstructed by grass	Clear obstruction (always wear protective gloves)
	Belt slipping or damaged	Contact Bosch customer service agent
Excessive vibrations/noise	Cutting tines/blades damaged	Contact Bosch customer service agent
Poor work performance	Ground too moist for raking/verticutting	Increase working height (see "Tips for Raking/Verticutting Lawns")
	Setting for raking/verticutting too low for the conditions	Increase working height
	Possible clog	Check underneath the garden tool and clear out as necessary (always wear protective gloves)
	Blocked side grilles	Clear debris from the outside of the side grilles
	Missing tines (only UniversalRake 900)	Contact Bosch customer service agent

A) In conditions with excessive tree debris (e. g. leaves, twigs, etc.), first clear the surface by using the product with the working height set to 3 or 4.

After-Sales Service and Application Service

Our after-sales service responds to your questions concerning maintenance and repair of your product as well as spare parts. You can find explosion drawings and information on spare parts at: **www.bosch-pt.com**

The Bosch product use advice team will be happy to help you with any questions about our products and their accessories.

In all correspondence and spare parts orders, please always include the 10-digit article number given on the nameplate of the product.

Great Britain

Robert Bosch Ltd. (B.S.C.)
P.O. Box 98
Broadwater Park
North Orbital Road
Denham Uxbridge
UB 9 5HJ

At www.bosch-pt.co.uk you can order spare parts or arrange the collection of a product in need of servicing or repair.

Tel. Service: (0344) 7360109

E-Mail: boschservicecentre@bosch.com

You can find further service addresses at:

www.bosch-pt.com/serviceaddresses

Disposal

The product, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.



Do not dispose of products into household waste!

Only for EU countries:

According to the European Directive 2012/19/EU on Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation into national law, products that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmentally friendly manner.

انتظر إلى أن تتوقف جميع أجزاء جهاز الحديقة عن الحركة بشكل كامل قبل أن تلمسها. تتابع الأسنان/ لسكاكين دورانها بعد إطفاء جهاز الحديقة وقد تحدث إلى الإصابات.



لا تستعمل الجهاز أثناء هطول الأمطار ولا تعرضه للمطر.



اتقي من الصدمات الكهربائية.



أبعد كبل الوصل عن سكاكين القص.



لا تستخدم منظم الضغط العالي أو خرطوم الحديقة من أجل تنظيف جهاز الحديقة.



افحص المجال الذي تريد استخدام جهاز الحديقة فيه جيداً للتأكد من عدم وجود الحيوانات المتوحشة



والمنزلية فيه. وجود احتمال جرح الحيوانات المتوحشة والمنزلية أثناء تشغيل الجهاز. افحص مجال استخدام الجهاز جيداً وقم بإزالة جميع الأحجار وعيدان الخشب والأسلاك والعظام والأجسام الغريبة. عند استخدام الجهاز، تأكد من عدم وجود الحيوانات المتوحشة والمنزلية وجذوع الأشجار الصغيرة في العشب الكثيف.

التشغيل

◀ لا تسمح للأطفال أو للأشخاص الغير مطلعين على هذه التعليمات أبداً أن يستعملوا

عربي

ملاحظات الأمان

تنبيه! اقرأ التعليمات التالية بإمعان. تمرّس على استخدام عناصر الاستخدام وعلى الاستعمال المخصص للجهاز. يرجى الاحتفاظ بتعليمات التشغيل هذه بمكان آمن للرجوع إليها في المستقبل.

شرح الرموز على جهاز الحديقة

ملاحظة خطر عامة.



اقرأ تعليمات التشغيل هذه.



احرص على عدم إصابة الأشخاص المتواجدين بالجوار بسبب الأجسام الخارجية المتطايرة.



تحذير: حافظ على مسافة آمنة تبعدك عن الجهاز عند التشغيل.



احترس: لا تلمس السكاكين الدوارة. السكاكين حادة. احترس من فقدان أصابع القدم واليد.



اطفئ جهاز الحديقة واسحب قابس الشبكة الكهربائية من المقبس قبل ضبط أو تنظيف الجهاز، أو إن تشابك الكبل أو إن كنت ستترك جهاز الحديقة دون مراقبة حتى لو كان ذلك لوقت قصير فقط. حافظ على إبعاد الكابل الكهربائي عن الأسنان/السكاكين.



- ◀ افحص السطح المرغوب معالجته بعناية وأزل الحجارة والعصي والكوابل المخفية والأسلاك المعدنية والعظام وغيرها من الأشياء الغريبة.
- ◀ قبل الاستخدام تحقق بصرياً دائماً إن كان أحد الأسنان أو اللوالب المثبتة للأسنان ناقصة أو مستهلكة أو تالفة.
- ◀ استبدل طقم الأسنان واللوالب المستهلكة أو التالفة بأكمله لتجنب اختلال التوازن. كن حذراً مع الماكينات ذات الأسنان المتعددة لأن دوران سن واحد يمكن أن يتسبب في تحريك أسنان أخرى.
- ◀ ينبغي المشي بهدوء دائماً، ولا يجوز السير بسرعة أبداً.
- ◀ قم بأعمال تهوية/عزق العشب فقط في ضوء النهار أو الضوء الاصطناعي الجيد.
- ◀ تجنب قدر الإمكان استخدام الجهاز على العشب الرطب أو اتخذ احتياطات إضافية لتجنب الانزلاق.
- ◀ لا تقم بأعمال التهوية/العزق على المنحدرات الشديدة الانحدار.
- ◀ إن مزاولة العمل على المنحدرات قد تكون خطيرة: - احرص على الوقوف بثبات دائماً على السطوح المنحدرة والأعشاب المبتلة.
- قم بأعمال تهوية/عزق العشب على السطوح المائلة دائماً بشكل عرضي وليس إلى الأعلى والأسفل.
- جهاز الحديقة. يجوز أن تحد الأحكام الوطنية من سن المستخدم. احتفظ بجهاز الحديقة بعيداً عن متناول الأطفال عندما لا يتم استخدامه.
- ◀ لا تسمح للأطفال أو للأشخاص ذوي المقدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية المحدودة أو القليلي الخبرة و/أو المعدومي المعرفة و/أو للأشخاص الغير مطلعين على التعليمات هذه أبداً أن يستعملوا الجهاز. يجوز أن تحد الأحكام الوطنية من سن المستخدم.
- ◀ لا تستخدم الجهاز إن كنت مرهقا أو مريضاً أو إن كنت تحت تأثير الكحول أو المخدرات أو الأدوية.
- ◀ لا تستخدم جهاز الحديقة أبداً إن تواجد الأشخاص الآخرين ولا سيما الأطفال أو الحيوانات المنزلية على مقربة مباشرة.
- ◀ ينبغي مراقبة الأطفال لضمان عدم لعبهم بالجهاز.
- ◀ إن المستخدم أو المستعمل هو الذي يحمل مسؤولية الحوادث أو الإصابات التي تصيب الأشخاص الآخرين أو ممتلكاتهم.
- ◀ ارتد دائماً واقياً للأذان ونظارات واقية عندما تعمل بواسطة الجهاز.
- ◀ لا ترتد أحذية مطاطية مفتوحة أو صنادل عندما تستخدم الجهاز. ارتد أحذية متينة وبنطال طويل دائماً. لا تستخدم الجهاز أبداً وأنت حافي القدمين.

- ◀ احتسب بشكل شديد عند تغيير الاتجاه على المنحدرات.
- ◀ احتسب بشكل شديد عند السير نحو الخلف أو عند سحب جهاز الحديقة.
- ◀ ادفع الجهاز أثناء عملية تهوية/عزق العشب دائماً نحو الأمام ولا تسحب أبداً نحو جسمك.
- ◀ يجب أن تكون الأسنان/السكاكين متوقفة عن الحركة عندما تضطر لقلب الجهاز من أجل نقله أو عندما تعبر السطوح غير المزروعة بالأعشاب أو عندما تنقل الجهاز من وإلى المجال المرغوب تهويته/عزقه.
- ◀ لا تستخدم جهاز الحديقة أبداً إذا كانت تجهيزات الوقاية أو الأغشية تالفة أو بلا تجهيزات الأمان، مثلاً: واقية الصدمات و/أو وعاء جمع الأعشاب.
- ◀ شغل جهاز الحديقة بالطريقة الموصوفة في تعليمات التشغيل واحرص على إبعاد قدميك بمسافة كافية عن الأجزاء الدوارة.
- ◀ لا تقلب الجهاز عند بدء تشغيله أو بدء تشغيل المحرك إلا في حالة لزوم ذلك من أجل بدء التشغيل في الأعشاب المرتفعة. في هذه الحالة ارفع جانب الجهاز البعيد عنك قدر ما يلزم فقط بواسطة ضغط المقبض اليدوي. احرص على وضع يديك على المقبض عند إعادة تنزيل جهاز الحديقة نحو الأسفل.
- ◀ لا تقرب يديك وبقدميك من الأجزاء الدوارة ولا تضعها تحتها.
- ◀ ابتعد عن مجال القذف عندما تعمل بواسطة جهاز الحديقة.
- ◀ لا ترفع أو تحمل جهاز الحديقة أبداً عندما يدور المحرك.
- ◀ تأكد من استقرار جميع العجلات الأربع لجهاز الحديقة على الأرض عند التخزين.
- ◀ ارفع جهاز الحديقة فقط بمقبض الحمل. قم بمعاملة المقبض بحذر.
- ◀ لا تقوم بتعديل الجهاز. إن التعديلات الغير مسموح بها قد تؤثر سلباً على أمان الجهاز وقد تؤدي إلى زيادة الضجيج والاهتزازات وإلى نتائج عمل سيئة.
- ◀ تجنب انحصار قدميك أو يديك بين الأسنان/السكاكين المتحركة والأجزاء الثابتة للماكينة عند القيام بأعمال الضبط.
- ◀ لا تعمل بواسطة الجهاز عندما تكون ظروف الطقس رديئة ولا سيما عند بدء العواصف.
- ◀ افحص كبل الوصل وكبل التمديد إن وجد بشكل منتظم. لا تربط الكبل التالف بالشبكة الكهربائية ولا تلمسه، قبل أن تفصله عن الشبكة الكهربائية. قد تلمس الأجزاء التي يسري بها جهد كهربائي بالكبل التالف. اتق من مخاطر الصدمات الكهربائية.
- ◀ لا تلامس الأسنان إلا بعد فصل الجهاز عن الشبكة الكهربائية وبعد وقوف الأسنان بشكل كامل.
- ◀ احفظ الكابل الكهربائي وكابل التمديد بعيداً عن الأسنان.

- ◀ لا تعبر خط الوصل بالشبكة الكهربائية أو كبل التمديد بواسطة السيارة ولا تقمطهما أو تسحبهما، فقد يؤدي ذلك إلى إتلافهما. احم الكبل من الحرارة والزيت والحواف الحادة.
- ◀ يجب أن يمتاز كبل التمديد بالقطر المذكور في تعليمات التشغيل كما يجب أن يكون محميا من رذاذ الماء. لا يجوز أن تضع قارئة الوصل في الماء.
- ◀ ارتد قفازات الحدائق دائما، عند إجراء الأعمال أو التعديلات في مجال السكاكين/الأسنان الحادة.

الأمان الكهربائي

تنبيه! اطفئ الجهاز قبل إجراء أعمال الصيانة والتنظيف واسحب



قابس الشبكة الكهربائية. يطبق ذلك أيضا في حال تلف أو قص أو التلف كبل الشبكة الكهربائية.

◀ تتابع السكاكين/الأسنان دورانها لعدة ثوان بعد إطفاء جهاز الحديقة.

◀ احترس - لا تلمس السكينة/الأسنان الدوارة.

لسلامتك الشخصية تم عزل الجهاز وهو لا يحتاج إلى تأريض. يبلغ جهد التشغيل 230 فولت تيار متناوب، 50 هرتز (لغير دول الاتحاد الأوروبي أيضا 220 فولت أو 240 فولت). استخدم كبلات التمديد المسموحة والمرخصة فقط. يعثر على المزيد من

قد تتلف الأسنان الكوابل، فتتلامس مع الأجزاء الناقلة للجهد الكهربائي. احترس، قد يتشكل خطر الصدمات الكهربائية.

اسحب قابس الشبكة الكهربائية من المقبس

- دائما عندما تبتعد عن جهاز الحديقة.
- قبل إزالة الاستعصاء.
- عندما تفحص أو تنظف جهاز الحديقة أو عند إجراء الأعمال عليه.
- بعد الاصطدام بغرض غريب، افحص جهاز الحديقة فورا لكشف التلف واستبدل السكينة إن تطلب الأمر ذلك.
- إن بدأ جهاز الحديقة بالاهتزاز بشكل غريب (افحصه فورا).

الوصل بالكهرباء

- ◀ يجب أن يتوافق جهد منبع التيار مع المعلومات المذكورة على لافتة طراز الجهاز.
- ◀ ينصح بوصل هذا الجهاز فقط بمقبس تم تأمينه بمفتاح 30 ميلي أمبير للوقاية من التيار المتخلف.
- ◀ استخدم فقط خط الوصل بالشبكة الكهربائية المخصص من قبل المنتج عند استبدال كبل هذا الجهاز، راجع تعليمات التشغيل بصدد رقم الطلب والطراز.
- ◀ لا تلمس قابس الشبكة الكهربائية بواسطة اليدين المبتلئين إطلاقا.

- قطر الناقل 1,25 مم² أو 1,5 مم²

- الطول الأقصى 30 م لكابلات التمديد أو 60 م لملفات الكابلات مع مفتاح وقاية من التيار المتخلف

ملحوظة: إن تم استخدام كابل تمديد، توجب أن يمتاز - كما تم وصفه بتعليمات الأمان - بناقل وقائي يتم وصله عبر القابس بالناقل الوقائي بشبكته الكهربائية للتأريض. يفضل أن تستشير كهربائي متخصص أو مركز صيانة بوش في حال الشك.

احترس! إن كبلات التمديد المخالفة للأحكام قد تكون خطيرة. يجب أن تكون كبلات التمديد والقوابس والقارنات من النوعية المعزولة ضد الماء والمخصصة للاستعمال الخارجي.



ملحوظة خاصة بالمنتجات التي لا تباع في بريطانيا: تنبيه: يطلب للمحافظة على أمانك أن يتم وصل القابس المركب على الجهاز بكابل التمديد. يجب أن تكون قارنة كابل التطويل محمية من رذاذ الماء، فإما أن تكون مصنوعة من المطاط أو تكون مغطاة بالمطاط. يجب استخدام كابل التطويل مع تجهيزة إعتاق ضد الشد.

الصيانة

« ارتد قفازات الحدايق دائماً، عند إجراء الأعمال أو

المعلومات لدى مركز الوكالة لخدمة الزبائن.

لزيادة الأمان استخدم مفتاح للوقاية من التيار المتخلف (RCD) مناسب لتيار متخلف حتى 30 ميلي أمبير كحد أقصى. ينبغي أن يُفحص مفتاح الوقاية هذا قبل كل استعمال.

حافظ على إبعاد كبل الشبكة الكهربائية وكبل التمديد عن الأجزاء المتحركة وتجنب أي تلف بالكبلات لكي تتجنب التلامس مع الأجزاء المكهربة.

ينبغي أن تكون وصلات الكبلات (كبل الشبكة الكهربائية والمقابس) جافة ولا يجب أن تكون موضوعة على الأرض.

يجب أن يتم فحص كبلات الشبكة الكهربائية وكبلات التمديد بشكل منتظم على ظهور علامات التلف ويجوز استخدامها فقط إن كانت بحالة سليمة.

إن تلف كابل الشبكة الكهربائية بالجهاز، فلا يجوز أن يتم تصليحه إلا من قبل مركز خدمة وكالة شركة بوش. اقتصر على استخدام كابلات التطويل المسموح بها.

استخدم فقط كوابل التمديد والكوابل والخطوط وبكرات الكابل من النوع H05VV-F أو H05RN-F والتي توافق المقياس EN 61242/IEC 61242 أو IEC 60884-2-7.

إن أردت أن تستخدم كابل تمديد لتشغيل الجهاز، فيطلب المحافظة على أقطار النواقل التالية:

الرمز	المعنى
	اتجاه الحركة
	جهة رد الفعل
	ارتد قفازات واقية
	الوزن
	التشغيل
	الإطفاء
	تصرف مسموح
	عمل ممنوع
CLICK!	الصوت المسموع
	التوابيع/قطع الغيار

التعديلات في مجال الأسنان/ السكاكين.

- تأكد من ثبات جميع الصواميل والمسامير واللواصق لضمان سلامة وأمان العمل بالجهاز.
- افحص مدى تلف واستهلاك وعاء جمع العشب بانتظام.
- افحص الجهاز واستبدل القطع المستهلكة أو التالفة على سبيل الاحتياط.
- احرص على كون الأجزاء المستبدلة صنع بوش.
- تأكد قبل التخزين بأن الجهاز نظيفاً وخالياً من المخلفات. نظفه بواسطة فرشاة طرية وجافة إن تطلب الأمر ذلك.

الرموز

قد تكون الرموز التالية ذات أهمية من أجل قراءة وفهم تعليمات التشغيل. يرجى حفظ الرموز ومعناها. يساعدك تفسير الرموز بشكل صحيح على استعمال الجهاز بطريقة أفضل وأكثر أماناً.

الاستعمال المخصص

لقد خصص جهاز الحديقة لجرف أو عزق أو تهوية الأعشاب في المجال الخاص. لم يخصص جهاز الحديقة من أجل قص الأسبجة النباتية والتشذيب والتفتيت إلخ.. يخصص جهاز الحديقة للاستخدام بمستوى ارتفاع الأرض.

البيانات الفنية

جهاز تهوية/عزق العشب	UniversalRake 900	UniversalVerticut 1100
رقم الصنف	3 600 H8A 0..	3 600 H8A 1..
قدرة الدخل الاسمية	900	1100
عرض العمل	32	32
حجم سلة جمع العشب	50	50
نوع تركيبة التشغيل	●	–
– أسنان نابضة	–	●
– سكاكين متراوحة	–	●
نظام الجمع	Jet Collect	Jet Collect
ارتفاع العمل	5- / 0 / 5+ / 10+	10- / 5- / 0 / 5+
الوزن حسب EPTA-Procedure 01:2014	10,0	10,5
فئة الوقاية	II / □	II / □
الرقم المتسلسل	راجع لافتة الطراز على جهاز الحديقة	راجع لافتة الطراز على جهاز الحديقة

تسري البيانات على جهد اسمي [U] يبلغ 230 فولت. قد تختلف تلك البيانات حسب اختلاف الجهد والطرزات الخاصة بكل دولة. تم قياس جميع القيم المذكورة في هذه التعليمات من أجل استخدام الجهاز بارتفاع فوق سطح البحر يبلغ 2000 متر كحد أقصى.

لقد تم تجهيز المحرك بآلية أمان لإيقاف التشغيل، ويتم إطلاقها عندما تنقبط أو تنسد السكاكين أو عند زيادة تحميل المحرك. اطفئ الجهاز عندما يحدث ذلك.

تتم إعادة آلية الأمان لضبط إيقاف التشغيل فقط عندما تقوم بإطلاق ذراع التشغيل.

اسحب قابس الشبكة الكهربائية، أزل العراقل التي قد تكون موجودة وانتظر لمدة دقيقة قبل أن تبدأ بإعادة تشغيل الجهاز بحيث تتمكن آلية الأمان لإيقاف التشغيل من الرجوع إلى وضع إعادة الضبط.

◀ ارتد قفازات المدايق دائماً، عند إجراء الأعمال أو التعديلات في مجال الأسنان/السكاكين.

ملاحظة: إذا كنت تنتظر إعادة آلية الأمان لإيقاف التشغيل إلى وضع إعادة الضبط وأدرت ذراع التشغيل بوقت مبكر، عندما يكون الجهاز موصولاً بالمقبس، فإن مدة رجوع آلية الأمان لإيقاف التشغيل إلى وضع إعادة الضبط ستزيد.

في حال انطفاء الجهاز مرة أخرى، فقم بتكبير ارتفاع العمل أو أجل العمل إلى حد تتحسن الظروف. اقرأ لذلك أيضاً "قائمة البحث عن الأخطاء" و"نصائح لتهوية وعزق العشب".

نصائح لتهوية وعزق العشب

توجد شروط مثالية لتهوية/عزق العشب إذا كان العشب قصيراً ورطباً قليلاً. عندما تكون الأرض طرية أو قاسية جداً يمكن أن تؤدي تهوية العشب أو عزقه إلى تلف العشب وضعف الجهاز في جمع الأعشاب.

- كافح الطحالب بمادة متوفرة في السوق قبل القيام بتهوية/عزق العشب.
- قم ببدء تشغيل الجهاز في وضع ارتفاع العمل الأكبر وخفضه عند الحاجة.
- قم بتهوية/عزق العشب باتجاه واحد من الأعلى إلى الأسفل أولاً، وبعد أسبوع بنفس طريقة باتجاه عمودي على الاتجاه الأول حتى يكون العشب معالماً بأكمله.
- اعتماداً على حالة العشب يمكن أن تؤدي تهوية/عزق الطحالب وأجزاء النبات الميتة إلى ظهور المناطق المهترئة أو العازية.

ملاحظة: إذا تواجدت بقايا كثيرة من الأشجار على الساحة (مثل الأوراق والفروع إلخ...)، أزلها أولاً عن طريق ضبط الجهاز على ارتفاع العمل رقم 3 أو 4.

جز العشب قبل بذر العشب اللاحق من أجل الحصول على نتيجة مثلى. استخدم بذور الأعشاب ذات الجودة العالية لبذر العشب في الأماكن العارية أو ذات العشب الضعيف. اترك بذور العشب الجديدة تنمو في الأرض قبل التسميد، واروها عند الحاجة حتى لا تجف البذور.

الوقت الأمثل لتهوية أو عزق العشب هو في الربيع وآخر الخريف.

يمكن العناية بالعشب كذلك عن طريق جرف/عزق العشب على ارتفاع عمل كبير بعد كل سادس مرة من جز العشب.

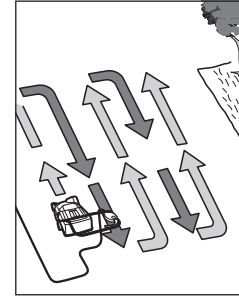
التركيب والتشغيل

◀ لا تقوم بوصل الجهاز بالمقبس إلا بعد أن يكون قد تم تركيبه بشكل كامل.

الصفحة	الصورة	هدف العمل
31	A	نطاق التوريد
31	B	التركيب
		وصل كابل التمديد
32	C	تجميع سلة جمع العشب
32	D	تركيب سلة جمع العشب
33	E	ضبط ارتفاع العمل
33	F	تشغيل/إطفاء الـ UniversalRake 900
34	G	تشغيل/إطفاء الـ UniversalRake 1100
34	H	الصيانة، التنظيف والتخزين

ملاحظات عمل

تهوية وعزق العشب

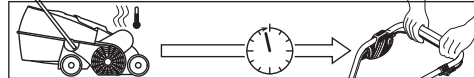


تهوية/عزق العشب.

UniversalRake 900:

ينخفض عدد دورات المحرك عند التمهيد الزائد وتتغير أصوات المحرك. توقف في هذه الحالة واركب ذراع التشغيل واضبط ارتفاع عمل أكبر. وإلا فقد يتلف المحرك.

UniversalVerticut 1100:



البحث عن الأخطاء

تشير القائمة التالية إلى أعراض الأخطاء وكيفية معالجتها في حال عدم عمل الجهاز بطريقة صحيحة في إحدى المرات. راجع ورشة الخدمة إن لم تتمكن من تحديد وإزالة المشكلة بهذا الشكل.

⚠ تنبيه: اطفئ الجهاز واسحب القابس من
المقبس قبل البدء بالبحث عن الأخطاء.

الخطأ	السبب المحتمل	العلاج
جهاز الحديقة لا يعمل	لا يوجد جهد كهربائي	افحصه وشغله
	مقبس الشبكة الكهربائية تالف	استخدم مقبس آخر
	كابل التمديد تالف	افحص الكابل واستبدله إن كان تالف
	تم إطلاق المنصهر	افحص الامداد بالتيار الكهربائي أو راجع مركز خدمة زبائن بوش في حال انصهار المنصهر بشكل مستمر
	يمكن ان يكون هناك انسداد	افحص الجانب السفلي بجهاز الحديقة وأخليه من البقايا عند الضرورة (ارتد قفازات حداثق دائماً)
	آلية الإمان للإطفاء مفعلة (فقط UniversalVerticut 1100)	انظر أدناه ^a
	الضبط منخفض جداً لتهوية/عزق العشب تحت هذه الظروف	اضبط ارتفاع عمل أكبر من الأول
	الدوار مسدود	ازل الأعشاب المسببة للانسداد (ارتد قفازات الحداثق دائماً)
	الشبكة الجانبية ليست خالية	ازل بقايا النباتات من الجانب الخارجي للشبكات
	سلة جمع العشب مملوءة	فرغ سلة جمع العشب بانتظام
جهاز الحديقة يعمل بشكل متقطع	كابل التمديد تالف	افحص الكابل واستبدله إن كان تالف
	تلف بالكوابل الداخلية بجهاز الحديقة	راجع مركز خدمة زبائن بوش
	أسنان/سكاكين ناقصة/مستهلكة	راجع مركز خدمة زبائن بوش
	ظروف عمل مبللة جداً	اضبط ارتفاع عمل أكبر (انظر "نصائح لتهوية وعزق العشب")
	كمية زائدة من بقايا النباتات على الساحة	انظر أدناه ^a
	يمكن ان يكون هناك انسداد	افحص الجانب السفلي بجهاز الحديقة وأخليه من البقايا عند الضرورة (ارتد قفازات حداثق دائماً)
	الضبط منخفض جداً لتهوية/عزق العشب تحت هذه الظروف	اضبط ارتفاع العمل أكبر
	العشب شديد الارتفاع	جز العشب
	السطح غير مستو إطلاقاً	اضبط ارتفاع العمل أكبر
	سلة جمع العشب مملوءة	فرغ سلة جمع العشب بانتظام
يعمل جهاز الحديقة بصعوبة أو يصدر صرير من السير/الحزام	ارتفاع العمل منخفض جداً	اضبط ارتفاع عمل أكبر (انظر "ضبط ارتفاع العمل")
	الأعشاب تعيق حركة الأسنان/السكاكين	ازل الأعشاب المسببة للإعاقة (ارتد قفازات حداثق دائماً)
	السير/الحزام ينزلق أو هو تالف	راجع مركز خدمة زبائن بوش
	الأسنان/السكاكين تالفة	راجع مركز خدمة زبائن بوش
	الأرض مبتلة جداً ولذلك لا يسمح بالتهوية/العزق	اضبط ارتفاع عمل أكبر (انظر "نصائح لتهوية وعزق العشب")
	الضبط منخفض جداً لتهوية/عزق العشب تحت هذه الظروف	اضبط ارتفاع العمل أكبر
اهتزازات/أصوات شديدة	الأسنان/السكاكين لا تدور	
أداة الماكينة غير مرضي بالشكل الكافي		

الخطأ	السبب المحتمل	العلاج
	يمكن ان يكون هناك انسداد	افحص الجانب السفلي بجهاز المديقة وأخليه من البقايا عند الضرورة (ارتد قفازات حداثق دائماً)
	الشبكة الجانبية ليست خالية	ازل بقايا النباتات من الجانب الخارجي للشبكات
	أسنان نابضية ناقصة (فقط UniversalRake 900)	راجع مركز خدمة زبائن بوش

(A) إذا تواجدت بقايا كثيرة من الأشجار على الساحة (مثل الأوراق والفروع إلخ...)، ازلها أولاً عن طريق ضبط الجهاز في ارتفاع العمل رقم 3 أو 4.

خدمة العملاء واستشارات الاستخدام

يجب مركز خدمة العملاء على الأسئلة المتعلقة بإصلاح المنتج وصيانتة، بالإضافة لقطع الغيار. تجد الرسوم التفصيلية والمعلومات الخاصة بقطع الغيار في الموقع: www.bosch-pt.com
يسر فريق Bosch لاستشارات الاستخدام مساعدتك إذا كان لديك أي استفسارات بخصوص منتجاتنا وملحقاتها.
يلزم ذكر رقم الصنف ذو الخانات العشر وفقاً للوحة صنع المنتج عند إرسال أية استفسارات أو طلبات قطع غيار.

تجد المزيد من عناوين الخدمة تحت:

www.bosch-pt.com/serviceaddresses

التخلص من العدة الكهربائية

يجب التخلص من الأجهزة والتوابع والتغليف بطريقة منصفة بالبيئة عن طريق النفايات القابلة لإعادة التصنيع.

لا تقم برمي الأجهزة والمنتجات الأخرى في النفايات المنزلية!



فقط لدول الاتحاد الأوروبي:

حسب التوجيه الأوروبي 2012/19/EU بصدد الأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة وتطبيقه ضمن القانون المحلي، يجب جمع وفصل المنتجات التي لم تعد صالحة للاستعمال والتخلص منها لمركز يقوم بإعادة استعمالها بطريقة محافظة على البيئة.

تیغه ها/ دندانه‌های برنده دور نگه‌دارید.

قبل از تماس با قسمت‌های ابزار باغبانی، بگذارید به طور کامل بایستند. تیغه ها/ دندانه‌ها پس از خاموش شدن برای مدتی در حرکت می‌مانند و می‌توانند باعث ایجاد جراحات شوند.



ابزار باغبانی را در برابر باران حفظ کنید یا زیر باران رها نکنید.



خود را در برابر شوک الکتریکی مصون بدانید.



کابل اتصال را از تیغه برش دور نگه‌دارید.



جهت تمیز کردن ابزار باغبانی از شوینده فشار قوی یا شلنگ استفاده نکنید.



محیط کار ابزار باغبانی را از لحاظ وجود حیوانات وحشی و اهلی به دقت



کنترل کنید. حیوانات وحشی و اهلی ممکن است هنگام کار با دستگاه زخمی شوند. محیط کار دستگاه را خوب کنترل و آن را از نظر وجود سنگ، تکه چوب، استخوان و سایر اجسام خارجی خالی کنید. دقت کنید که هنگام کار با دستگاه، هیچ حیوان وحشی یا اهلی یا ساقه درخت در علف انبوه پنهان نباشد.

کاربری

◀ هرگز به کودکان یا سایر افراد نا آشنا اجازه استفاده از

فارسی

دستورات ایمنی

توجه! همه دستورات ایمنی را به دقت بخوانید. خود را با قسمت‌های کاربری و نحوه استفاده از ابزار باغبانی آشنا کنید. لطفا دفترچه راهنما را برای آینده خوب نگه‌داری کنید.

توضیح علائم روی ابزار باغبانی
هشدارهای عمومی.



دفترچه ی راهنما را تا انتها بخوانید.



دقت کنید که افراد نزدیک شما با اجسام به هوا پرت شده زخمی نشوند.



هشدار: هنگام کار ابزار با باغبانی، فاصله ایمنی را رعایت کنید.



احتیاط: به تیغه های در حال حرکت دست نزنید. تیغه ها تیز هستند. جهت محافظت از انگشتان پا و دست خود احتیاط کنید.



قبل از انجام تنظیمات دستگاه، تمیز کردن، موقع گیر کردن، پاره شدن یا آسیب دیدن کابل دستگاه و یا حتی قرار دادن ابزار باغبانی بدون نظارت برای مدت کوتاه، آن را خاموش کنید و دوشاخه را از پریز درآورید. کابل برق را از



- ◀ سطوح مورد کار را به دقت بررسی کنید و همه سنگها، تکه ها، سیمها، چوبها، استخوانها، کابلهای مخفی و سایر اجسام متفرقه را جدا کنید.
- ◀ قبل از استفاده همیشه با چشم کنترل کنید که دندانها، پیچهای دندانها سر جایش باشند یا اینکه کهنه و یا آسیب دیده نباشند.
- ◀ جهت جلوگیری از بر هم خوردن بالانس، دندانها یا پیچهای تیغه فرسوده را به طور کامل عوض کنید. در مورد دستگاههای با دندانهای زیاد احتیاط کنید، چون چرخش یک دندانه، حرکت سایر دندانها را موجب میشود.
- ◀ همواره آرام برانید، هرگز تند حرکت نکنید.
- ◀ تنها در روز روشن یا نور کافی چراغ، چمن را هوا بدهید یا شیار بیاندازید.
- ◀ در صورت ممکن از کاربری محصول روی چمن مرطوب خودداری کنید یا از سایر اقدامات احتیاطی برای جلوگیری از سُر خوردن استفاده نمایید.
- ◀ از شیار انداختن یا هوا دادن چمن در سراسیبههای شدید، خودداری کنید.
- ◀ کار در بوته ها می تواند خطرناک باشد:
- هنگام کار روی سطوح کج یا چمن مرطوب، مطمئن گام بردارید.
- روی سطوح کج همواره به صورت مورب هوا بدهید/ شیار
- محصول را ندهید. مقررات مربوط به هر کشور می توانند سن کاربر را محدود کنند. چنانچه از محصول استفاده نمی کنید، آن دور از دسترس کودکان نگهدارید.
- ◀ هرگز به کودکان و سایر افراد دارای کاستیهای روحی و جسمی یا بدون تجربه یا آشنایی یا به اشخاص بدون اطلاع از روش کاربری اجازه استفاده از محصول را ندهید. مقررات مربوط به هر کشور می توانند سن کاربر را محدود کنند.
- ◀ اگر خسته یا بیمار هستید یا تحت تأثیر مواد مخدر، دارو یا الکل قرار دارید، از محصول استفاده نکنید.
- ◀ هرگز از ابزار باغبانی در صورت بودن اشخاص بخصوص کودکان یا حیوانات در نزدیکی شما استفاده نکنید.
- ◀ کودکان باید زیر نظر باشند تا اطمینان حاصل شود که آنها با محصول بازی نمی کنند.
- ◀ کاربر در برابر حوادث یا خسارات روی اشخاص یا املاک مسؤول می باشد.
- ◀ همواره هنگام کار با محصول از گوشی و عینک ایمنی استفاده کنید.
- ◀ هنگام کاربرد محصول، کفشهای سر باز یا صندل نپوشید. کفش کار محکم و یک شلوار بلند بپوشید. هرگز با پای برهنه از محصول استفاده نکنید.

- شما هنگام تخلیه ابزار باغبانی روی دستگیره قرار گیرند.
- ◀ دستها و پاهای خود را در نزدیکی یا زیر بخشهای در حال چرخش نبرید.
 - ◀ هنگام کار با ابزار باغبانی از محدوده پرتاب چمن فاصله بگیرید.
 - ◀ ابزار باغبانی را هرگز با موتور روشن بلند یا حمل نکنید.
 - ◀ دقت کنید که هنگام نگهداری در انبار، ابزار باغبانی با هر 4 چرخ روز زمین قرار گیرد.
 - ◀ ابزار باغبانی را تنها از دسته بلند کنید. دسته را با احتیاط بگیرید.
 - ◀ **دستگاه را دستکاری نکنید.** تغییرات غیر مجاز ممکن است ایمنی دستگاه شما را مختل و بازده را کم یا ایجاد سر و صدای شدید یا لرزش کنند.
 - ◀ هنگام تنظیم محصول مواظب باشید که پاها و دستها بین تیغها/دندانها و قسمت‌های ثابت دستگاه گیر نکند.
 - ◀ در صورت بد بودن هوا بخصوص هنگام رعد و برق با محصول کار نکنید.
 - ◀ مرتب کابل اتصال و کابل رابط مورد استفاده را کنترل کنید.
 - ◀ کابل آسیب دیده را به برق وصل نکنید و به آن قبل از جدا کردن از برق دست نزنید. در صورت آسیب دیدگی کابل، امکان تماس با قسمت‌های حامل جریان وجود دارد. خود را در برابر خطرات ناشی از برق گرفتگی مصون ندارید.
- بیاندازید و نه به صورت بالا و پایین.
- هنگام تغییر جهت در سراشیبهها کاملاً احتیاط کنید.
 - ◀ هنگام حرکت به عقب یا کشیدن ابزار باغبانی کاملاً احتیاط کنید.
 - ◀ هنگام هوا دادن/شیار انداختن چمن، دستگاه را همیشه به جلو برانید و هیچگاه آن را به طرف بدن خود نکشید.
 - ◀ تیغه ها/دندانها بایستی رو به بالا باشند، هنگامی که محصول را جهت حمل و نقل واژگون می کنید، وقتی که از روی سطوح پوشیده غیر علف رد می شوید و هنگامی که محصول را از یا به جایی جهت هوا دادن/شیار انداختن چمن حمل می کنید.
 - ◀ ابزار باغبانی را هرگز با تجهیزات محافظ آسیب دیده، سرپوش یا تجهیزات ایمنی مانند محافظ پرتاب و/یا سطل جمع آوری علف بکار نگیرید.
 - ◀ ابزار باغبانی را مطابق دستورات دفترچه راهنما روشن کنید و دقت کنید که پاهای شما به اندازه کافی از بخشهای در حال چرخش دور باشند.
 - ◀ محصول را هنگام استارت یا روشن بودن موتور واژگون نکنید، غیر از اینکه اینکار برای استارت روی چمن بلند لازم باشد. در این حالت، طرفی که توسط کاربر با فشار روی دستگیره برگردانده شده است را بیشتر از حد مورد نیاز بلند نکنید. دقت کنید که دستهای

- استفاده کنید، جهت شماره سفارش و مدل به دفترچه راهنما مراجعه کنید.
- ◀ دوشاخه را هرگز با دست خیس نگیرید.
- ◀ کابل اتصال یا کابل رابط را لگد مال یا له نکنید، آن را نکشید، چون ممکن است آسیب ببیند. کابل اتصال/رابط را در برابر گرما، روغن و لبه های تیز محفوظ بدارید.
- ◀ کابل رابط بایستی مطابق با قطر مندرج در دفترچه راهنما و در برابر ورپاش آب مصون باشند. محل اتصال نباید در آب قرار گیرد.
- ◀ **در صورت کار در محدوده تیغها/ دندانه های تیز، همواره از دستکش باغبانی استفاده کنید.**

ایمنی الکتریکی

- توجه! محصول را قبل از سرویس یا تمیز کاری خاموش کنید و دوشاخه آنرا از شبکه برق بیرون بکشید. همین کار را در صورت بریدگی، آسیب دیدگی یا کلافه شدن کابل دستگاه انجام دهید.
- ◀ پس از خاموش شدن ابزار باغبانی، تیغها/ دندانه های آن چند ثانیه در حرکت می ماند.
- ◀ **احتیاط! به تیغها/ دندانه های در حال چرخش دست نزنید.**

◀ پیش از جدا شدن محصول از برق و ایستادن کامل دندانه ها، به دندانه ها دست نزنید.

◀ کابل برق و کابل رابط را از دندانه ها دور نگهدارید.

دندانه ها میتوانند به کابل آسیب برسانند و با قسمتهای حامل جریان برخورد کنند. احتیاط، خطر برق گرفتگی وجود دارد.

دوشاخه را از پریز بیرون بکشید

- وقتی که خود را از ابزار باغبانی جدا می کنید.
- قبل از رفع گیر یا بلوکه ها،
- هنگام کنترل ابزار باغبانی، تمیز یا روی آن کار کردن.
- پس از برخورد با یک جسم خارجی، ابزار باغبانی را سریع از لحاظ آسیب دیدگی کنترل کنید و تیغه را در صورت نیاز تعویض نمایید.
- چنانچه ابزار باغبانی به طور غیر عادی شروع به لرزیدن کرد (فورا کنترل کنید).

اتصال به برق

- ◀ ولتاژ منبع جریان برق باید با مقادیر موجود بر روی برچسب محصول مطابقت داشته باشد.
- ◀ توصیه می شود، محصول را فقط به یک پریزی وصل کنید که مجهز به یک کلید حفاظ با جریان خطای حداکثر 30 میلی آمپر باشد.
- ◀ هنگام تعویض کابل این دستگاه، تنها از کابل شرکت

نوع H05RN-F یا H05VV-F هستند.
 چنانچه هنگام کار با محصول از یک کابل رابط استفاده می کنید، کابل های با قطر زیر لازم هستند:
 - قطر 1,25 میلیمتر² یا 1,5 میلیمتر²
 - بیشترین طول 30 متر برای کابل رابط یا 60 متر برای قرقره کابل دارای کلید حفاظت جریان خطا
 تذکر: در صورت استفاده از کابل رابط بایستی کابل همانطور که در دستورات ایمنی ذکر شد، دارای محافظ ارت باشد که از طریق دوشاخه به محافظ ارت سیستم الکتریکی شما متصل است.
 در موارد مشکوک به یک متخصص برقی یا نمایندگی مجاز بوش در نزدیکی خود مراجعه کنید.

احتیاط: کابل رابط غیر استاندارد ممکن است خطر ساز باشد. کابل رابط، دوشاخه و مادگی بایستی ضد آب و مناسب با محیط بیرون باشند.



تذکر برای محصولاتی که در **انگلیس** فروخته نمی شوند:
توجه: برای ایمنی شما لازم است که دوشاخه روی محصول به کابل رابط وصل باشد. کوپل کابل رابط بایستی در برابر ورپاش آب مصون باشد، لاستیکی و یا با لاستیک پوشیده شده باشد. کابل رابط بایستی با بست لاستیکی بکار برده شود.

محصول جهت ایمنی شما عایق است و نیاز به ارت ندارد. ولتاژ مورد نیاز برابر است با V AC, 230 50 Hz (برای کشورهای غیر اتحادیه اروپا 220 یا V, 240). تنها از کابل رابط مجاز استفاده کنید. اطلاعات مربوط را از نمایندگی مجاز بوش (خدمات پس از فروش) کسب کنید.
 جهت افزایش ایمنی از یک کلید (RCD) با جریان خطای حداکثر 30 میلی آمپر استفاده شود. این کلید FI بایستی قبل از هر بار کار کنترل شود.
 کابل برق یا کابل رابط را از تمام قسمتهای متحرک دور نگهدارید و از هر گونه آسیب دیدگی کابل جلوگیری کنید تا تماسی با قسمتهای حامل جریان برقرار نشود.
 اتصالات کابل (پریز و دوشاخه) بایستی خشک باشند و روی زمین قرار نگیرند.
 کابل برق و کابل رابط باید مرتب از لحاظ داشتن عیب و نقص کنترل و تنها در صورت بی عیب بودن بکار برده شود.
 در صورت معیوب بودن کابل برق محصول باید آنرا فقط توسط تعمیرگاه های مجاز و خدمات پس از فروش ابزارآلات برقی بوش تعمیر کرد. تنها از کابل رابط مجاز استفاده کنید.
 تنها از کابل رابط، کابل، سیم ها و قرقره کلافی استفاده کنید که با IEC 61242/IEC 61242 یا EN 61242/IEC 61242-7 مطابقت دارند و از

علامت ها

علامتهای ذیل برای استفاده از چاروبرقی مهم می باشند. لطفا این علائم و معانی آنها را به خاطر بسپارید. فهم درست این علائم به شما جهت استفاده ی درست و ایمن از محصول کمک می کند.

معنی	علامت
مسیر یا جهت حرکت	
مسیر یا جهت عکس العمل	
از دستکش ایمنی استفاده کنید	
وزن	
نمونه روشن کردن	
نمونه خاموش کردن	
کاربری مجاز	
عملکرد ممنوع و غیر مجاز	
سر و صدای قابل شنیدن	CLICK!
متعلقات/قطعات یدکی	

موارد استفاده از دستگاه

ابزار باغبانی جهت چمن زنی در محیط شخصی برای هوا دادن و شایر انداختن در نظر گرفته شده است. ابزار باغبانی جهت بریدن شمشاد، کوتاه کردن، خرد کردن و غیره در نظر گرفته نشده است. ابزار باغبانی برای کار در ارتفاع از زمین در نظر گرفته نشده است.

سرویس و مراقبت

در صورت کار در محدوده تیغهها/دندانهای تیز، همواره از دستکش باغبانی استفاده کنید.

از محکم بودن مهره ها، پین ها و پیچها مطمئن شوید تا وضعیت کار ایمنی برای محصول تضمین گردد.

مرتب سطل جمع آوری چمن را از نظر فرسودگی و تغییر شکل کنترل کنید.

محصول را کنترل کنید و قسمت های فرسوده یا آسیب دیده را جهت اطمینان تعویض کنید.

مطمئن شوید که قطعات تعویضی از شرکت بوش باشند. قبل از نگهداری در انبار از تمیز بودن و خالی بودن محصول اطمینان حاصل کنید. در صورت امکان با یک برس خشک و نرم تمیز کنید.

مشخصات فنی

هوا دهند / شیار انداز چمن	UniversalRake 900	UniversalVerticut 1100
شماره فنی	3 600 H8A 0..	3 600 H8A 1..
قدرت ورودی نامی	900	1100
عرض شیار	32	32
حجم، سطل جمع آوری چمن	50	50
مکانیک		
- دندان فنی	●	-
- تیغه پاندولی	-	●
سیستم جمع آوری کننده	Jet Collect	Jet Collect
ارتفاع کار	+10/+5/0/-5	+5/0/-5/-10
	میلیمتر	

هوا دهنده / شیار انداز چمن		UniversalVerticut 1100	UniversalRake 900
وزن مطابق استاندارد EPTA-Procedure 01:2014	kg	10.5	10.0
کلاس ایمنی		II / □	II / □

شماره فنی/شماره سری رجوع کنید به برجسب روی ابزار باغبانی
مقادیر برای ولتاژ نامی [U] 230 ولت میباشند. برای ولتاژهای مختلف و تولیدات مخصوص کشورها، ممکن است این مقادیر، متفاوت باشند.
تمام مقادیر موجود در این دفترچه برای کاربری برابر یا کمتر از 2000 متر بالاتر از سطح دریا اندازه گیری شده اند.

نحوه نصب و کاربرد

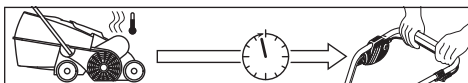
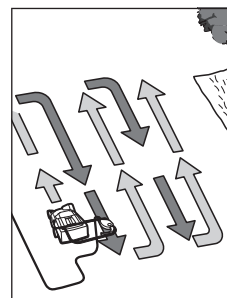
محصول را قبل از نصب کامل به پریز وصل نکنید.

نوع عملکرد	تصویر	صفحه
محتویات ارسالی	A	31
نصب کابل اتصال را وصل کنید	B	31
سر هم کردن سطل جمع آوری چمن	C	32
نصب محفظه جمع آوری علف	D	32
تنظیم ارتفاع کار	E	33
روشن/خاموش کردن UniversalRake 900	F	33
روشن/خاموش کردن UniversalRake 1100	G	34
سرویس، تمیز کردن و نگهداری	H	34

راهنمایی های عملی

هوا دادن و شیار انداختن چمن

محصول را روی گوشه چمن و تا جای ممکن نزدیک یک پریز برق قرار دهید. از سمت پریز با فاصله کار کنید.
پس از هر بار دور زدن، کابل دستگاه را به سمت روبرو و تمام شده برانید.
هنگام هوا دادن/ شیار انداختن چمن، به موتور دستگاه فشار نیاورید.



موتور به یک سیستم قطع ایمنی مجهز است که در صورت گیر کردن و بلوکه شدن تیغهها یا فشار زیاد روی موتور دستگاه فعال میشود. در صورت بروز چنین حالتی، محصول را خاموش کنید.
سیستم قطع ایمنی تنها با رها کردن کلید اهرمی غیر فعال میشود.

UniversalRake 900:

در صورت فشار زیاد، سرعت موتور کم میشود و صدای آن تغییر میکند. در این صورت، توقف کنید، کلید اهرمی دستگاه را رها کنید و ارتفاع کار را بیشتر کنید. در غیر اینصورت ممکن است موتور آسیب ببیند.

UniversalVerticut 1100:

- پیش از هوا دادن یا شیار انداختن، خزهای موجود روی چمن را با ماده مخصوص از بین ببرید.
- محصول را در ارتفاع کاری بیشتر روشن کنید و در صورت نیاز ارتفاع را کاهش دهید.
- هوا دادن یا شیار انداختن چمن را در یک جهت به طور بالا و پایین انجام دهید، یک هفته بعد به همان روش یا یک زاویه راست تکرار کنید تا تمام چمن را در برگیرد.
- نسبت به وضعیت چمن ممکن است هوا دادن یا شیار انداختن خزه و قسمتهای مرده گیاهان منجر به ایجاد جای خالی و حفره در سطح کار شود.
- تذکر:** چنانچه قسمتهایی از درختان (برگ، ساقه و غیره) روی سطح کار قرار دارد، پاستی اینها را با تنظیم ارتفاع 3 یا 4 بر محصول بردارید.
- برای کسب نتیجه بهینه، پیش از بذرپاشی دوباره چمن، چمنزنی کنید. قسمتهای خالی چمن را توسط تخم با کیفیت عالی دوباره بذرپاشی کنید. بگذارید تا بذر چمن تازه کاشته شده پیش از کوددهی جوانه بزند و به مقدار نیاز آبیاری کنید تا بذر خشک نشود.
- بهترین زمان هوا دادن یا شیار انداختن چمن در فصل بهار یا پاییز است.
- برای رسیدگی به چمن میتوان پس از هر بار چمنزنی با تنظیم یک ارتفاع کاری بیشتر شیار انداخت.

پیش از اینکه محصول را دوبار روشن کنید، دوشاخه را بکشید، بلوکه یا گیر را رفع کنید تا سیستم قطع ایمنی غیر فعال شود.

◀ در صورت کار در محدوده تیغهها/دندانههای تیز، همواره از دستکش باغبانی استفاده کنید.

تذکر: چنانچه منتظر غیرفعال شدن سیستم قطع ایمنی باشید و یا اینکه کلید اهرمی را خیلی زود در حین متصل بودن محصول به پریز برق فشار دهید، مدت زمان غیر فعال شدن سیستم قطع ایمنی زیادتر میشود.

چنانچه محصول دوباره خاموش شد، ارتفاع کاری را افزایش دهید یا کار را به تأخیر بیندازید تا شرایط بهتر شوند. بدین منظور به "جدول جستجوی خطا" و "راهنماییهای برای هوا دادن و شیار انداختن به چمن" مراجعه کنید.

راهنماییهای برای هوا دادن و شیار انداختن چمن

بهترین شرایط هوا دادن و شیار انداختن چمن هنگام کوتاه بودن و زیاد مرطوب نبودن چمن است. در صورت هوا دادن یا شیار انداختن چمن با کف بسیار نرم یا سخت، ممکن است به محصول آسیب برسد و باعث شود تا محصول عمل جمعآوری را خوب انجام ندهد.

جستجوی خطا

جدول زیر علل بروز ایرادها را نشان می دهد و شما را جهت رفع آنها در صورت کارکرد نادرست محصول راهنمایی می کند. چنانچه از این طریق نتوانستید مشکل را پیدا کنید به تعمیرکار خود مراجعه کنید.

◀ توجه: قبل از عیب یابی دستگاه را خاموش کنید و دوشاخه را از برق بکشید.

ایراد	دلیل ممکن	راهنمایی
ابزار باغبانی کار نمی کند	دستگاه به برق وصل نیست پریز برق خراب است	کنترل کنید و وصل کنید از پریز دیگر استفاده کنید
	کابل رابط آسیب دیده است	کابل را کنترل کنید و در صورت آسیب دیدگی تعویض کنید
	فیوز پریده است	چنانچه فیوز همچنان می پرد، برق شبکه خود را کنترل کنید یا به نمایندگی Bosch مراجعه کنید
	امکان گرفتگی	قسمت پایین ابزار باغبانی را کنترل و در صورت نیاز خالی کنید (همواره از دستکش باغبانی استفاده کنید)
	سیستم قطع ایمنی فعال است (تنها برای UniversalVerticut 1100)	به پایین رجوع کنید ^(A)
	تنظیمات هوا دادن یا شیار انداختن چمن برای این محیط کاری بسیار کم است	ارتفاع بیشتری را تنظیم کنید
	محور گیر کرده است	گرفتگی را برطرف کنید (همواره از دستکش باغبانی استفاده کنید)
	توری جانبی آزاد نیست	باقیمانده گیاهان را از قسمت بیرونی توری جانبی جدا کنید
	سطح جمع آوری چمن پُر است	سطح جمع آوری چمن را مرتب خالی کنید
ابزار باغبانی با توقف کار می کند	کابل رابط آسیب دیده است	کابل را کنترل کنید و در صورت آسیب دیدگی تعویض کنید

ایراد	دلیل ممکن	راهنمایی
	اتصال درونی کابل‌های ابزار باغبانی معیوب است	به نمایندگی بوش مراجعه کنید
	تیغه‌ها/ دندانه‌ها کهنه شده‌اند	به نمایندگی Bosch مراجعه کنید
	رطوبت محیط بسیار بالاست	ارتفاع کاری را بیشتر کنید (رجوع کنید به "راهنمای‌های برای هوا دادن یا شیار انداختن چمن")
	سطح کار بسیار پوشیده از باقیمانده گیاهان است	به پایین رجوع کنید ^(A)
	امکان گرفتگی	قسمت پایین ابزار باغبانی را کنترل و در صورت نیاز خالی کنید (همواره از دستکش باغبانی استفاده کنید)
	تنظیمات هوا دادن یا شیار انداختن چمن برای این نوع کاربری بسیار کم است	ارتفاع بیشتری را تنظیم کنید
	چمن خیلی بلند است	چمن را کوتاه کنید
	سطح کار بسیار ناصاف است	ارتفاع بیشتری را تنظیم کنید
	سطل جمع آوری چمن پُر است	سطل جمع آوری چمن را مرتب خالی کنید
	ارتفاع کاری کم است	ارتفاع کاری را بیشتر کنید (رجوع کنید به "تنظیم ارتفاع کاری")
	تیغه‌ها/ دندانه‌ها توسط چمن، گیر کرده‌اند	گرفتگی را برطرف کنید (همواره از دستکش باغبانی استفاده کنید)
	تسمه سوت میکشد یا خراب است	به نمایندگی Bosch مراجعه کنید
	تیغه‌ها/ دندانه‌ها آسیب دیده‌اند	به نمایندگی Bosch مراجعه کنید
لرزش شدید/ سر و صدا	کف زمین برای هوا دادن یا شیار انداختن بسیار مرطوب است	ارتفاع کاری را بیشتر کنید (رجوع کنید به "راهنمای‌های برای هوا دادن یا شیار انداختن چمن")
بازده کاری راضیکننده نیست	تنظیمات هوا دادن یا شیار انداختن چمن برای این محیط کاری بسیار کم است	ارتفاع بیشتری را تنظیم کنید
	امکان گرفتگی	قسمت پایین ابزار باغبانی را کنترل و در صورت نیاز خالی کنید (همواره از دستکش باغبانی استفاده کنید)
	توری جانبی گرفته است	باقیمانده گیاهان را از قسمت بیرونی توری جانبی جدا کنید
	دندانه‌های فتری موجود نیستند (تنها برای UniversalRake 900)	به نمایندگی Bosch مراجعه کنید

(A) چنانچه قسمتهایی از درختان (برگ، ساقه و غیره) روی سطح کار قرار دارد، بایستی اینها را با تنظیم ارتفاع 3 یا 4 بر محصول بزدایید.

خدمات و مشاوره با مشتریان

خدمات مشتری، به سؤالات شما درباره تعمیرات، سرویس و همچنین قطعات یدکی پاسخ خواهد داد. نقشه‌های سه بعدی و اطلاعات مربوط به قطعات یدکی را در تارنمای زیر میابید:

www.bosch-pt.com

گروه مشاوره به مشتریان Bosch با کمال میل به سؤالات شما درباره محصولات و متعلقات پاسخ می‌دهند.

برای هرگونه سؤال و یا سفارش قطعات یدکی، حتماً شماره فنی 10 رقمی کالا را مطابق برچسب روی ابزار برقی اطلاع دهید.

ایران

روبرت بوش ایران - شرکت بوش تجارت پارس
میدان ونک، خیابان شهید خدایی، خیابان آفتاب
ساختمان مادران، شماره 3، طبقه سوم.
تهران 1994834571
تلفن: 42039000 +9821

آدرس سایر دفاتر خدماتی را در ادامه بیابید:

www.bosch-pt.com/serviceaddresses

از رده خارج کردن دستگاه

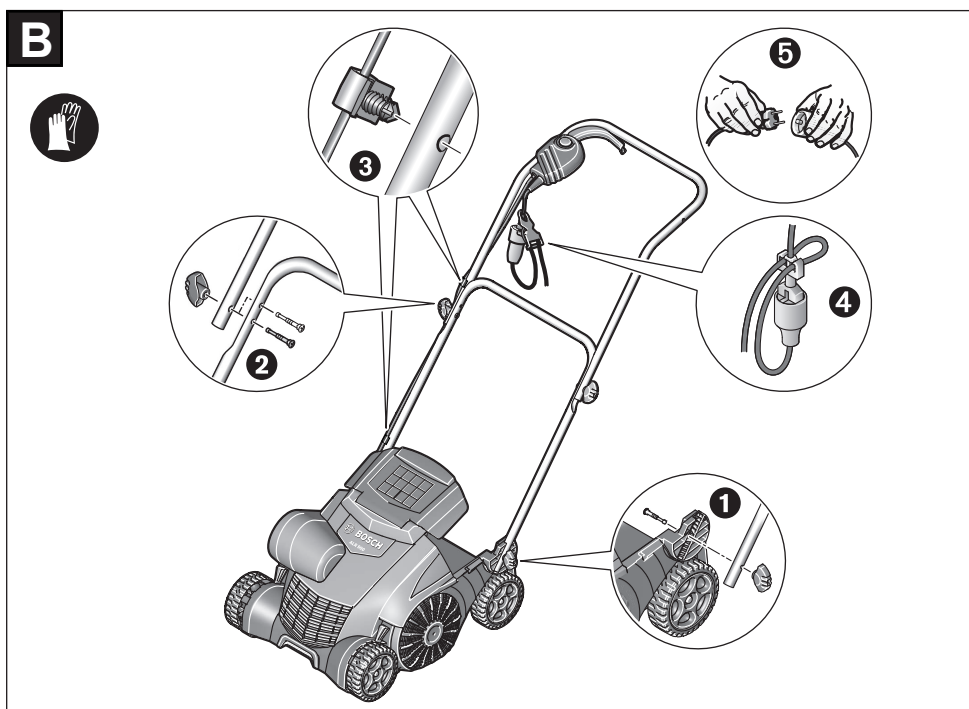
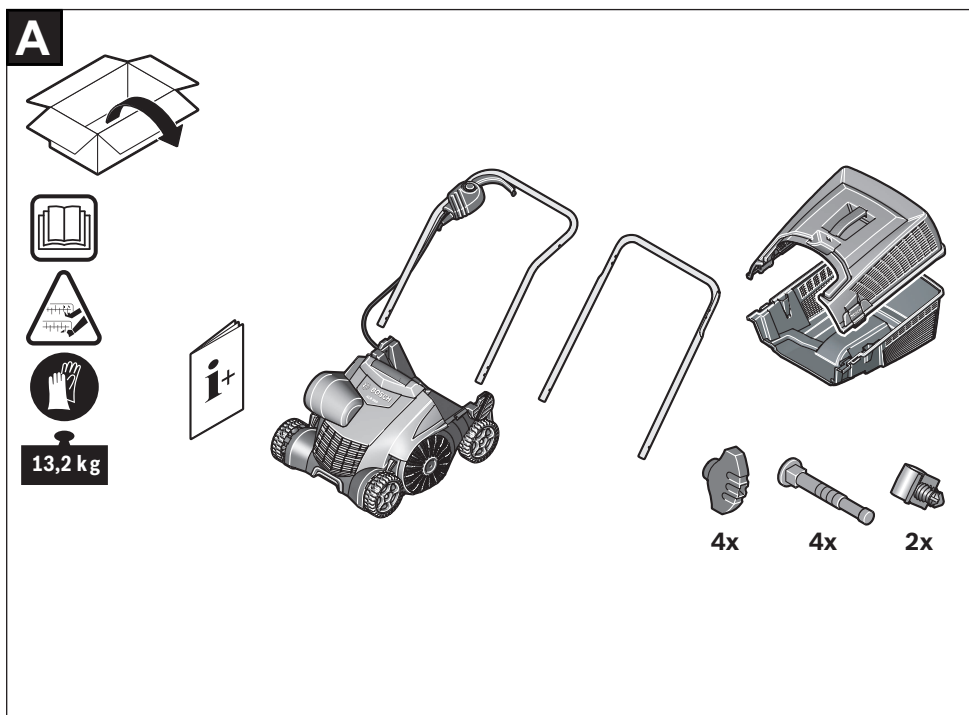
محصولات، متعلقات و بسته بندی آن، باید طبق مقررات حفظ محیط زیست از رده خارج و بازیافت شوند.

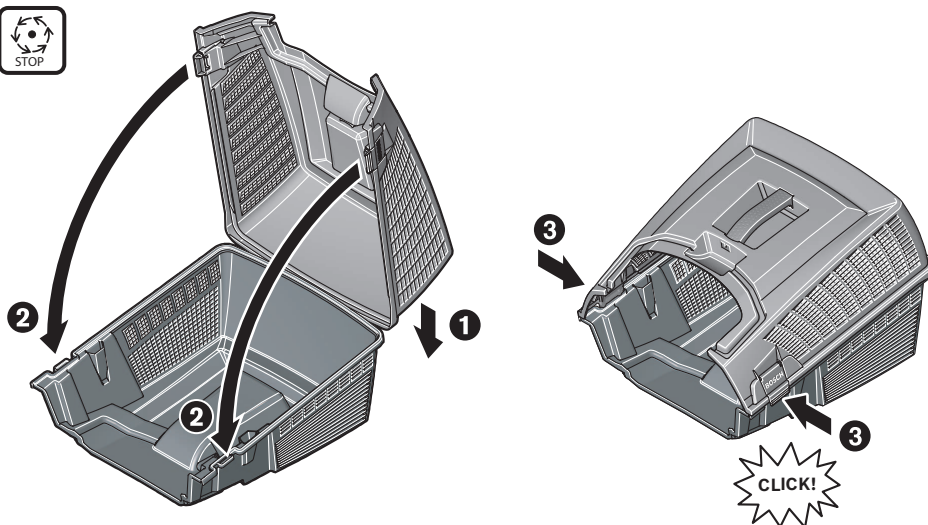
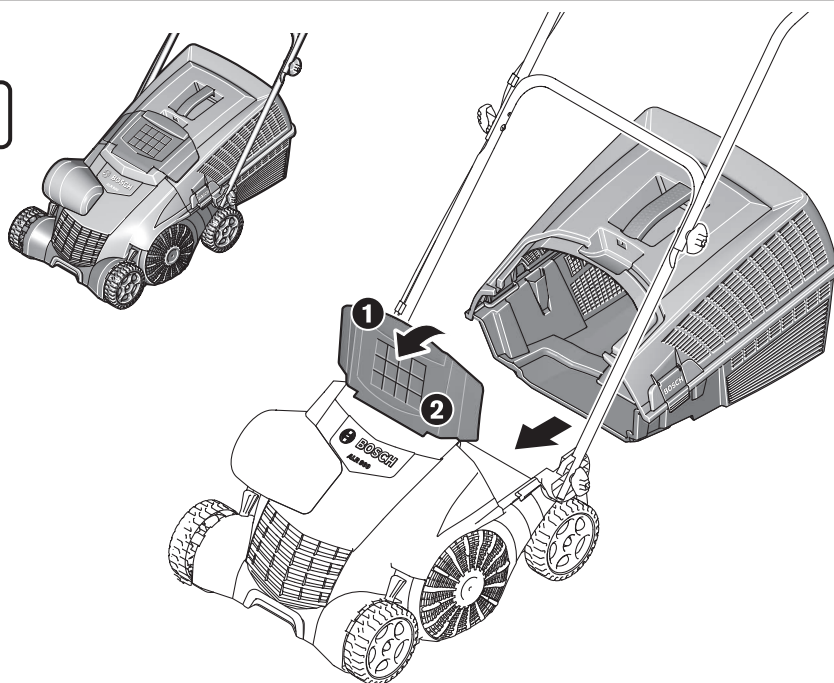
محصولات را داخل زباله دان خانگی نیندازید!

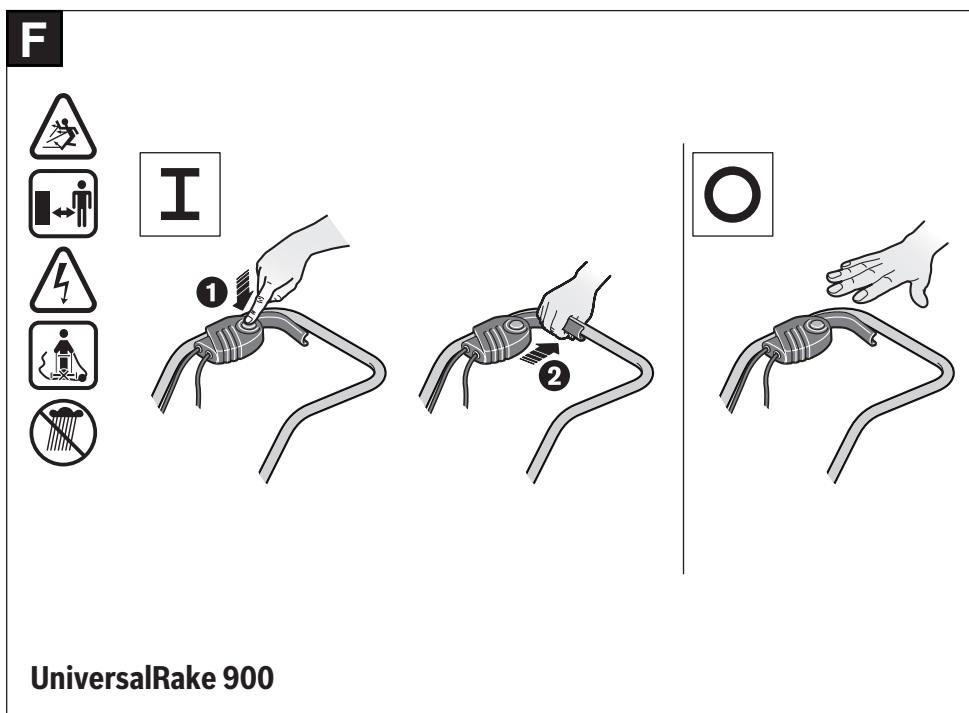
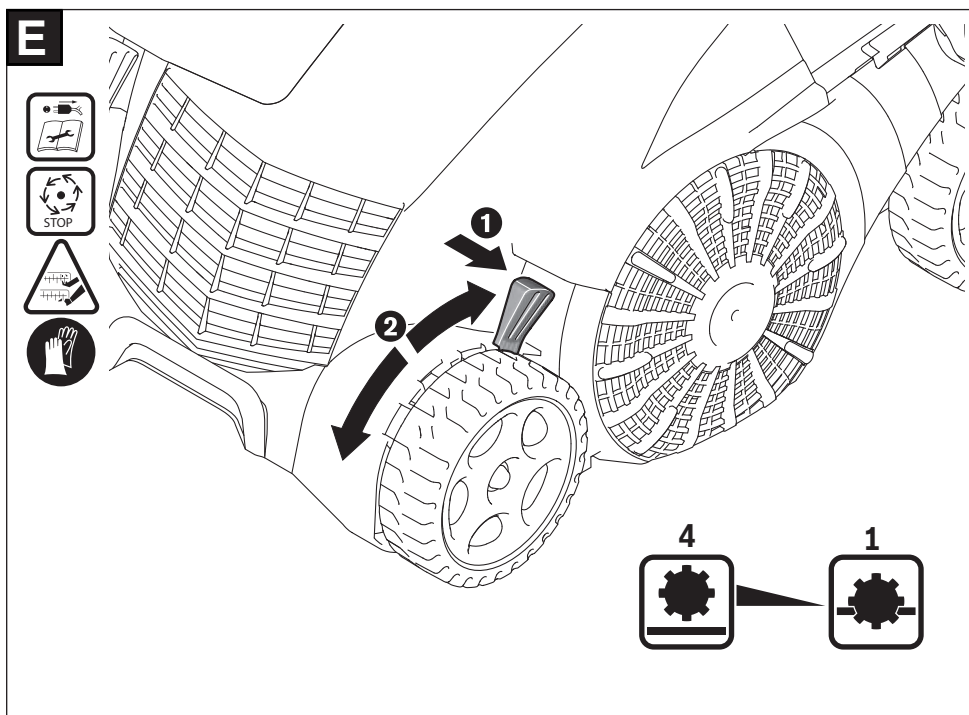


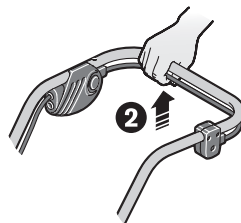
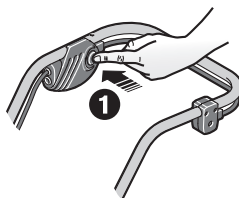
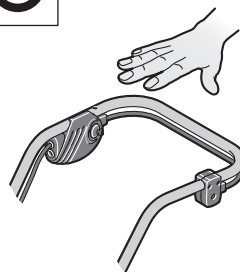
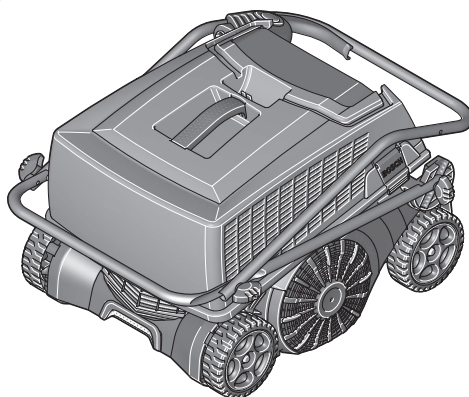
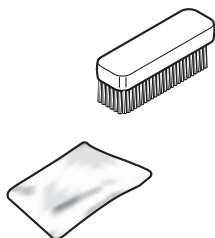
فقط برای کشورهای عضو اتحادیه اروپا:

طبق آئین نامه و دستورالعمل اروپایی EU/2012/19 در باره ی محصولات کهنه و تبدیل آن به حق ملی، باید ابزارهای برقی غیرقابل استفاده را جداگانه جمع آوری کرد و نسبت به بازیافت مناسب با محیط زیست اقدام بعمل آورد.



C**D**



G**I****O****UniversalVerticut 1100****H**

de	EU-Konformitätserklärung Rasenlüfter Sachnummer Vertikutierer	Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die genannten Produkte allen einschlägigen Bestimmungen der nachfolgend aufgeführten Richtlinien und Verordnungen entsprechen und mit folgenden Normen übereinstimmen.
en	EU Declaration of Conformity Lawnraker Article number Verticutter	We declare under our sole responsibility that the stated products comply with all applicable provisions of the directives and regulations listed below and are in conformity with the following standards.
fr	Déclaration de conformité UE Rasenlüfter N° d'article Vertikutierer	Nous déclarons sous notre propre responsabilité que les produits décrits sont en conformité avec les directives, règlements normatifs et normes énumérés ci-dessous.
es	Declaración de conformidad UE Rasenlüfter N° de artículo Vertikutierer	Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que los productos nombrados cumplen con todas las disposiciones correspondientes de las Directivas y los Reglamentos mencionados a continuación y están en conformidad con las siguientes normas.
pt	Declaração de Conformidade UE Rasenlüfter N.º do produto Vertikutierer	Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que os produtos mencionados cumprem todas as disposições e os regulamentos indicados e estão em conformidade com as seguintes normas.
it	Dichiarazione di conformità UE Rasenlüfter Codice prodotto Vertikutierer	Dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che i prodotti indicati sono conformi a tutte le disposizioni pertinenti delle Direttive e dei Regolamenti elencati di seguito, nonché alle seguenti Normative.
nl	EU-conformiteitsverklaring Rasenlüfter Productnummer Vertikutierer	Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat de genoemde producten voldoen aan alle desbetreffende bepalingen van de hierna genoemde richtlijnen en verordeningen en overeenstemmen met de volgende normen.
da	EU-overensstemmelseserklæring Rasenlüfter Typenummer Vertikutierer	Vi erklærer som eneansvarlige, at det beskrevne produkt er i overensstemmelse med alle gældende bestemmelser i følgende direktiver og forordninger og opfylder følgende standarder.
sv	EU-konformitetsförklaring Rasenlüfter Produktnummer Vertikutierer	Vi förklarar under eget ansvar att de nämnda produkterna uppfyller kraven i alla gällande bestämmelser i de nedan angivna direktiven och förordningarnas och att de stämmer överens med följande normer.
no	EU-samsvarserklæring Rasenlüfter Produktnummer Vertikutierer	Vi erklærer under eneansvar at de nevnte produktene er i overensstemmelse med alle relevante bestemmelser i direktivene og forordningene nedenfor og med følgende standarder.
fi	EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus Rasenlüfter Tuotenumero Vertikutierer	Vakuutamme täten, että mainitut tuotteet vastaavat kaikkia seuraavien direktiivien ja asetusten asiaankuuluvia vaatimuksia ja ovat seuraavien standardien vaatimusten mukaisia.
el	Δήλωση πιστότητας ΕΕ Rasenlüfter Αριθμός ευρετηρίου Vertikutierer	Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι τα αναφερόμενα προϊόντα αντιστοιχούν σε όλες τις σχετικές διατάξεις των πιο κάτω αναφερόμενων οδηγιών και κανονισμών και ταυτίζονται με τα ακόλουθα πρότυπα.
tr	AB Uygunluk beyanı Rasenlüfter Ürün kodu Vertikutierer	Tek sorumlu olarak, tanımlanan ürünün aşağıdaki yönetmelik ve direktiflerin geçerli bütün hükümlerine ve aşağıdaki standartlara uygun olduğunu beyan ederiz.
pl	Deklaracja zgodności UE Rasenlüfter Numer katalogowy	Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że niniejsze produkty odpowiadają wszystkim wymaganiom poniżej wyszczegół-

	Vertikutierer		nionych dyrektyw i rozporządzeń, oraz że są zgodne z następującymi normami.
cs	EU prohlášení oshodě		Prohlašujeme na výhradní zodpovědnost, že uvedený výrobek splňuje všechna příslušná ustanovení níže uvedených směrnic a nařízení a je v souladu s následujícími normami:*
	Rasenlüfter	Objednací číslo	
	Vertikutierer		
sk	EÚ vyhlásenie ozhode		Vyhlasujeme na výhradnú zodpovednosť, že uvedený výrobok spĺňa všetky príslušné ustanovenia nižšie uvedených smerníc a nariadení a je v súlade s nasledujúcimi normami:
	Rasenlüfter	Vecné číslo	
	Vertikutierer		
hu	EU konformitási nyilatkozat		Egyedüli felelősséggel kijelentjük, hogy a megnevezett termék megfelelnek az alábbiakkal felsorolásra kerülő irányelvek és rendeletek valamennyi idevágó előírásainak és megfelelnek a következő szabványoknak.
	Rasenlüfter	Cikkszám	
	Vertikutierer		
ru	Заявление о соответствии ЕС		Мы заявляем под нашу единоличную ответственность, что названные продукты соответствуют всем действующим предписаниям нижеуказанных директив и распоряжений, а также нижеуказанных норм.
	Rasenlüfter	Товарный №	
	Vertikutierer		
uk	Заява про відповідність ЄС		Мизаявляємо під нашу одноособову відповідальність, що названі вироби відповідають усім чинним положенням нищезначених директив і розпоряджень, а також нищезначеним нормам.
	Rasenlüfter	Товарний номер	
	Vertikutierer		
kk	EO сәйкестік мағлұмдамасы		Өз жауапкершілікпен біз аталған өнімдер төменде жзылған директикалар мен жарлықтардың тиісті қағидаларына сәйкестігін және төмендегі нормаларға сай екенін білдіреміз.
	Rasenlüfter	Өнім нөмірі	
	Vertikutierer		
ro	Declarație de conformitate UE		Declarăm pe proprie răspundere că produsele menționate corespund tuturor dispozițiilor relevante ale directivelor și reglementărilor enumerate în cele ce urmează și sunt în conformitate cu următoarele standarde.
	Rasenlüfter	Număr de identificare	
	Vertikutierer		
bg	ЕС декларация за съответствие		С пълна отговорност ние декларираме, че посочените продукти отговарят на всички валидни изисквания на директивите и разпоредбите по-долу и съответства на следните стандарти.
	Rasenlüfter	Каталожен номер	
	Vertikutierer		
mk	EU-Изјава за сообразност		Со целосна одговорност изјавуваме, дека опишаните производи се во согласност со сите релевантни одредби на следните регулативи и прописи и се во согласност со следните норми.
	Rasenlüfter	Број на дел/артикл	
	Vertikutierer		
sr	EU-izjava o usaglašenosti		Na sopstvenu odgovornost izjavljujemo, da navedeni proizvodi odgovaraju svim dotičnim odredbama naknadno navedenih smernica u uredaba i da su u skladu sa sledećim standardima.
	Rasenlüfter	Broj predmeta	
	Vertikutierer		
sl	Izjava o skladnosti EU		Izjavljamo pod izključno odgovornostjo, da je omenjen izdelek v skladu z vsemi relevantnimi določili direktiv in uredb ter ustreza naslednjim standardom.
	Rasenlüfter	Številka artikla	
	Vertikutierer		
hr	EU izjava o sukladnosti		Pod punom odgovornošću izjavljujemo da navedeni proizvodi odgovaraju svim relevantnim odredbama direktiva i propisima navedenima u nastavku i da su sukladni sa sljedećim normama.
	Rasenlüfter	Kataloški br.	
	Vertikutierer		
et	EL-vastavusdeklaratsioon		Kinnitame ainuvastutajatena, et nimetatud tooted vastavad järgnevalt loetletud direktiivide ja määruste kõikidele asjaomastele nõuetele ja on kooskõlas järgmiste normidega.
	Rasenlüfter	Tootenumber	
	Vertikutierer		

lv	Deklarācija par atbilstību ES standartiem		Mēs ar pilnu atbildību paziņojam, ka šeit aplūkotie izstrādājumi atbilst visiem tālāk minētajās direktīvās un rīkojumos ietvertajām saistošajām nostādnēm, kā arī sekojošiem standartiem.
	Rasenlüfter	Izstrādājuma numurs	
	Vertikutierer		
lt	ES atitiktās deklarācija		Atsakingai pareiškiame, kad išvardyti gaminiai atitinka visus pri-valomus žemiau nurodytų direktyvų ir reglamentų reikalavimus ir šiuos standartus.
	Rasenlüfter	Gaminio numeris	
	Vertikutierer		

UniversalRake 900	3 600 H8A 0..	2006/42/EC 2014/30/EU
UniversalVerticut 1100	3 600 H8A 1..	2011/65/EU 2000/14/EC EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017 EN 50636-2-92:2014 EN 55014-1:2017 EN 55014-2:2015 EN 61000-3-2:2014 EN 61000-3-3:2013 EN IEC 63000:2018

de	3 600 H8A 0.. : 2000/14/EG: Gemessener Schallleistungspegel 93 dB(A), Unsicherheit K = 1.0 dB, garantierter Schallleistungspegel 96 dB(A) 3 600 H8A 1.. : 2000/14/EG: Gemessener Schallleistungspegel 93 dB(A), Unsicherheit K = 1.2 dB, garantierter Schallleistungspegel 96 dB(A) Bewertungsverfahren der Konformität gemäß Anhang V. Produktkategorie: 49 Technische Unterlagen bei: *
en	3 600 H8A 0.. : 2000/14/EC: Measured sound power level 93 dB(A), uncertainty K = 1.0 dB, guaranteed sound power level 96 dB(A) 3 600 H8A 1.. : 2000/14/EC: Measured sound power level 93 dB(A), uncertainty K = 1.2 dB, guaranteed sound power level 96 dB(A) Conformity assessment procedure in accordance with annex V. Product category: 49 Technical file at: *
fr	3 600 H8A 0.. : 2000/14/CE : niveau de puissance acoustique mesuré 93 dB(A), incertitude K = 1.0 dB, niveau de puissance acoustique garanti 96 dB(A) 3 600 H8A 1.. : 2000/14/CE : niveau de puissance acoustique mesuré 93 dB(A), incertitude K = 1.2 dB, niveau de puissance acoustique garanti 96 dB(A) Procédure d'évaluation de conformité selon l'annexe V. Catégorie de produit : 49 Dossier technique auprès de : *
es	3 600 H8A 0.. : 2000/14/CE: nivel medido de la potencia acústica 93 dB(A), tolerancia K = 1.0 dB, nivel garantizado de la potencia acústica 96 dB(A) 3 600 H8A 1.. : 2000/14/CE: nivel medido de la potencia acústica 93 dB(A), tolerancia K = 1.2 dB, nivel garantizado de la potencia acústica 96 dB(A) Método de evaluación de la conformidad según anexo V. Categoría de producto: 49 Documentos técnicos de: *
pt	3 600 H8A 0.. : 2000/14/CE: Nível de potência acústica medido 93 dB(A), insegurança K = 1.0 dB, nível de potência acústica garantido 96 dB(A) 3 600 H8A 1.. : 2000/14/CE: Nível de potência acústica medido 93 dB(A), insegurança K = 1.2 dB, nível de potência acústica garantido 96 dB(A) Processo de avaliação da conformidade de acordo com o anexo V. Categoria de produto: 49 Documentação técnica pertencente à: *
it	3 600 H8A 0.. : 2000/14/CE: livello di potenza sonora misurato 93 dB(A), incertezza K = 1.0 dB, livello di potenza sonora garantito 96 dB(A) 3 600 H8A 1.. : 2000/14/CE: livello di potenza sonora misurato 93 dB(A), incertezza K = 1.2 dB, livello di potenza sonora garantito 96 dB(A) Procedimento di valutazione della conformità secondo l'Allegato V. Categoria prodotto: 49 Documentazione Tecnica presso: *
nl	3 600 H8A 0.. : 2000/14/EG: gemeten geluidsvermogensniveau 93 dB(A), onzekerheid K = 1.0 dB, gegarandeerd geluidsvermogensniveau 96 dB(A) 3 600 H8A 1.. : 2000/14/EG: gemeten geluidsvermogensniveau 93 dB(A), onzekerheid K = 1.2 dB, gegarandeerd geluidsvermogensniveau 96 dB(A) Beoordelingsmethode van de overeenstemming volgens bijlage V. Productcategorie: 49 Technisch dossier bij: *
da	3 600 H8A 0.. : 2000/14/EF: Målt lydeffektniveau 93 dB(A), usikkerhed K = 1.0 dB, garanteret lydeffektniveau 96 dB(A) 3 600 H8A 1.. : 2000/14/EF: Målt lydeffektniveau 93 dB(A), usikkerhed K = 1.2 dB, garanteret lydeffektniveau 96 dB(A) Overensstemmelsesvurderingsprocedure som omhandlet i bilag V. Produktkategori: 49 Tekniske bilag ved: *
sv	3 600 H8A 0.. : 2000/14/EG: Uppmätt bullernivå 93 dB(A), osäkerhet K = 1.0 dB, garanterad bullernivå 96 dB(A)

	3 600 H8A 1.. : 2000/14/EG: Uppmätt bullernivå 93 dB(A), osäkerhet K = 1.2 dB, garanterad bullernivå 96 dB(A) Konformitetens bedömningsmetod enligt bilaga V. Produktkategori: 49 Teknisk dokumentation: *
no	3 600 H8A 0.. : 2000/14/EC: Målt lydeffektnivå 93 dB(A), usikkerhet K = 1.0 dB, garantert lydeffektnivå 96 dB(A) 3 600 H8A 1.. : 2000/14/EC: Målt lydeffektnivå 93 dB(A), usikkerhet K = 1.2 dB, garantert lydeffektnivå 96 dB(A) Samsvarsvurderingsmetode i henhold til vedlegg V. Produktkategori: 49 Teknisk dokumentasjon hos: *
fi	3 600 H8A 0.. : 2000/14/EY: mitattu äänitehotaso 93 dB(A), epävarmuus K = 1.0 dB, taattu äänitehotaso 96 dB(A) 3 600 H8A 1.. : 2000/14/EY: mitattu äänitehotaso 93 dB(A), epävarmuus K = 1.2 dB, taattu äänitehotaso 96 dB(A) Vaatimustenmukaisuuden arviointimenetelmä liitteen V mukaisesti. Tuotekategoria: 49 Tekniset asiakirjat saatavana: *
el	3 600 H8A 0.. : 2000/14/EK: Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος 93 dB(A), ανασφάλεια K = 1.0 dB, εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος 96 dB(A). 3 600 H8A 1.. : 2000/14/EK: Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος 93 dB(A), ανασφάλεια K = 1.2 dB, εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος 96 dB(A). Διαδικασία αξιολόγησης της πιστότητας σύμφωνα με το παράρτημα V. Κατηγορία προϊόντος: 49 Τεχνικά έγγραφα στη:
tr	3 600 H8A 0.. : 2000/14/EC: Ölçülen ses gücü seviyesi 93 dB(A), tolerans K = 1.0 dB, garanti edilen ses gücü seviyesi 96 dB(A) 3 600 H8A 1.. : 2000/14/EC: Ölçülen ses gücü seviyesi 93 dB(A), tolerans K = 1.2 dB, garanti edilen ses gücü seviyesi 96 dB(A) Uygunluk değerlendirme yöntemi ek V uyarınca. Ürün kategorisi: 49 Teknik belgelerin bulunduğu yer:
pl	3 600 H8A 0.. : 2000/14/WE: pomierzony poziom mocy akustycznej 93 dB(A), niepewność K = 1.0 dB, gwarantowany poziom mocy akustycznej 96 dB(A) 3 600 H8A 1.. : 2000/14/WE: pomierzony poziom mocy akustycznej 93 dB(A), niepewność K = 1.2 dB, gwarantowany poziom mocy akustycznej 96 dB(A) Procedura oceny zgodności zgodnie z załącznikiem V. Kategoria produktów: 49 Dokumentacja techniczna: *
cs	3 600 H8A 0.. : 2000/14/ES: změřená hladina akustického výkonu 93 dB(A), nejistota K = 1.0 dB, zaručená hladina akustického výkonu 96 dB(A) 3 600 H8A 1.. : 2000/14/ES: změřená hladina akustického výkonu 93 dB(A), nejistota K = 1.2 dB, zaručená hladina akustického výkonu 96 dB(A) Metoda posouzení shody podle dodatku V. Kategorie výrobku: 49 Technické podklady u: *
sk	3 600 H8A 0.. : 2000/14/ES: odmeraná hladina akustického výkonu 93 dB(A), neistota K = 1.0 dB, zaručená hladina akustického výkonu 96 dB(A) 3 600 H8A 1.. : 2000/14/ES: odmeraná hladina akustického výkonu 93 dB(A), neistota K = 1.2 dB, zaručená hladina akustického výkonu 96 dB(A) Metóda posúdenia zhody podľa dodatku V. Kategória výrobku: 49 Technické podklady má spoločnosť: *
hu	3 600 H8A 0.. : 2000/14/EK: Mért hangteljesítmény-szint 93 dB(A), szórás K = 1.0 dB, garantált hangteljesítmény-szint 96 dB(A) 3 600 H8A 1.. : 2000/14/EK: Mért hangteljesítmény-szint 93 dB(A), szórás K = 1.2 dB, garantált hangteljesítmény-szint 96 dB(A) A konformitás kiértékelési eljárást lásd a V Függelékben. Termékkategória: 49 Műszaki dokumentumok megőrzési pontja: *

ru	3 600 H8A 0.. : 2000/14/EC: Измеренный уровень звуковой мощности 93 дБ(А), погрешность K = 1.0 дБ, гарантированный уровень звуковой мощности 96 дБ(А) 3 600 H8A 1.. : 2000/14/EC: Измеренный уровень звуковой мощности 93 дБ(А), погрешность K = 1.2 дБ, гарантированный уровень звуковой мощности 96 дБ(А) Процедура оценки соответствия согласно приложения V. Категория продукта: 49 Техническая документация хранится у: *
uk	3 600 H8A 0.. : 2000/14/EC: виміряна звукова потужність 93 дБ(А), похибка K = 1.0 дБ, гарантована звукова потужність 96 дБ(А) 3 600 H8A 1.. : 2000/14/EC: виміряна звукова потужність 93 дБ(А), похибка K = 1.2 дБ, гарантована звукова потужність 96 дБ(А) Процедура оцінки відповідності відповідно до додатку V. Категорія продукту: 49 Технічна документація зберігається у: *
kk	3 600 H8A 0.. : 2000/14/EC: Өлшелген дыбыс қаттылығы 93 дБ(А), дәлсіздік K = 1.0 дБ, кепілденген дыбыс қаттылығы 96 дБ(А) 3 600 H8A 1.. : 2000/14/EC: Өлшелген дыбыс қаттылығы 93 дБ(А), дәлсіздік K = 1.2 дБ, кепілденген дыбыс қаттылығы 96 дБ(А) Сәйкестікті анықтау әдісі V тіркелгісі бойынша. Өнім санаты: 49 Техникалық құжаттар: *
ro	3 600 H8A 0.. : 2000/14/CE: Nivel măsurat al puterii sonore 93 dB(A), incertitudine K = 1.0 dB, nivel garantat al puterii sonore 96 dB(A) 3 600 H8A 1.. : 2000/14/CE: Nivel măsurat al puterii sonore 93 dB(A), incertitudine K = 1.2 dB, nivel garantat al puterii sonore 96 dB(A) Procedură de evaluare a conformității potrivit Anexei V. Categorie produse: 49 Documentație tehnică la: *
bg	3 600 H8A 0.. : 2000/14/EO: измерено ниво на звуковата мощност 93 dB(A), неопределеност K = 1.0 dB, гарантирано ниво на мощността на звука 96 dB(A) 3 600 H8A 1.. : 2000/14/EO: измерено ниво на звуковата мощност 93 dB(A), неопределеност K = 1.2 dB, гарантирано ниво на мощността на звука 96 dB(A) Метод за оценка на съответствието съгласно приложение V. Категория продукт: 49 Техническа документация при: *
mk	3 600 H8A 0.. : 2000/14/EC: Измерено ниво на звучна јачина 93 dB(A), несигурност K = 1.0 dB, загарантирано ниво на звучна јачина 96 dB(A) 3 600 H8A 1.. : 2000/14/EC: Измерено ниво на звучна јачина 93 dB(A), несигурност K = 1.2 dB, загарантирано ниво на звучна јачина 96 dB(A) Постапка за процена на сообразноста според прилог V. Категорија на производ: 49 Техничка документација кај: *
sr	3 600 H8A 0.. : 2000/14/EC: izmereni nivo ostvarene buke 93 dB(A), nepouzdanost K = 1.0 dB, garantovani nivo ostvarene buke 96 dB(A) 3 600 H8A 1.. : 2000/14/EC: izmereni nivo ostvarene buke 93 dB(A), nepouzdanost K = 1.2 dB, garantovani nivo ostvarene buke 96 dB(A) Postupak ocenjivanja usaglašenosti prema prilogu V. Kategorija proizvoda: 49 Tehnička dokumentacija kod: *
sl	3 600 H8A 0.. : 2000/14/ES: Izmerjena raven zvočne moči 93 dB(A), negotovost K = 1.0 dB, zagotovljena raven zvočne moči 96 dB(A) 3 600 H8A 1.. : 2000/14/ES: Izmerjena raven zvočne moči 93 dB(A), negotovost K = 1.2 dB, zagotovljena raven zvočne moči 96 dB(A) Postopek za presojo skladnosti v skladu s prilogo V. Kategorija izdelka: 49 Tehnična dokumentacija pri: *

hr	3 600 H8A 0.. : 2000/14/EZ: Izmjerena razina učinka buke 93 dB(A), nesigurnost K = 1.0 dB, zajamčena razina učinka buke 96 dB(A) 3 600 H8A 1.. : 2000/14/EZ: Izmjerena razina učinka buke 93 dB(A), nesigurnost K = 1.2 dB, zajamčena razina učinka buke 96 dB(A) Postupak ocjenjivanja sukladnosti prema dodatku V. Kategorija proizvoda: 49 Tehnička dokumentacija se može dobiti kod: *
et	3 600 H8A 0.. : 2000/14/EÜ: Mõõdetud helivõimsustase 93 dB(A), mõõtemääramatus K = 1.0 dB, garanteeritud helivõimsustase 96 dB(A) 3 600 H8A 1.. : 2000/14/EÜ: Mõõdetud helivõimsustase 93 dB(A), mõõtemääramatus K = 1.2 dB, garanteeritud helivõimsustase 96 dB(A) Vastavuse hindamise meetod vastavalt lisale V. Tootekategooria: 49 Tehnilised dokumendid saadaval: *
lv	3 600 H8A 0.. : 2000/14/EK: izmērītais trokšņa jaudas līmenis ir 93 dB(A), izkļiede K ir = 1.0 dB, garantētais trokšņa jaudas līmenis ir 96 dB(A) 3 600 H8A 1.. : 2000/14/EK: izmērītais trokšņa jaudas līmenis ir 93 dB(A), izkļiede K ir = 1.2 dB, garantētais trokšņa jaudas līmenis ir 96 dB(A) Atbilstības novērtēšana ir veikta saskaņā ar pielikumu V. Izstrādājuma kategorija: 49 Tehniskā dokumentācija no: *
lt	3 600 H8A 0.. : 2000/14/EB: išmatuotas garso galios lygis 93 dB(A), paklauda K = 1.0 dB, garantuotas garso galios lygis 96 dB(A) 3 600 H8A 1.. : 2000/14/EB: išmatuotas garso galios lygis 93 dB(A), paklauda K = 1.2 dB, garantuotas garso galios lygis 96 dB(A) Atitikties vertinimas atliktas pagal priedą V. Gaminio kategorija: 49 Techninė dokumentacija saugoma: *


BOSCH

* Robert Bosch Power Tools GmbH, PT/ECS,
70538 Stuttgart, GERMANY

Henk Becker
Chairman of Executive
Management

Helmut Heinzelmann
Head of Product Certification

Henk Becker i.V. Helmut Heinzelmann

Robert Bosch Power Tools GmbH, 70538 Stuttgart, GERMANY
Stuttgart, **20.10.2020**